DOCUMENT RESUME

ED 403 766 FL 024 389

TITLE	Francais langue seconde guide d'administration--test modele du niveau intermediaire. Les clubs et associations = French as a Second Language, Administration Guide--Intermediate Level Model Test. Clubs and Associations.
INSTITUTION	Alberta Dept. of Education, Edmonton. Language Services Branch.
REPORT NO	ISBN-0-7732-1370-8
PUB DATE	94
NOTE	110p.
AVAILABLE FROM	Learning Resources Distributing Centre, 12360-142 Street, Edmonton, Alberta, T5L 4X9, Canada.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Teaching Guides (For Teacher) (052) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	French; English
EDRS PRICE	MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Behavioral Objectives; Classroom Techniques; Criterion Referenced Tests; Evaluation Methods; Foreign Countries; *French; *Language Skills; *Scoring; Secondary Education; *Second Languages; Testing; *Test Items; Verbal Tests; Writing Tests
IDENTIFIERS	Alberta

ABSTRACT

The French as a Second Language model test (intermediate level) was designed as a criterion-referenced test using established criteria to measure attainment of learner expectations outlined in the Alberta (Canada) second language curriculum. It is intended for use at the junior and senior high school levels. Each test is based on an organizing theme that allows for integration of the four language skills (listening, speaking, reading, writing). An introductory section describes the test and its design. The administrative guide itself includes the student test instructions and response booklet for listening and reading comprehension and for writing, the student test and response booklet for oral production, and in appendix form, the oral text translations, a test correction guide with specific assessment criteria and item assessment checklists, tables for analyzing test results, and lists of learner expectations from the curriculum and other notes for understanding test format and the cognitive levels tested. A worksheet for test item development is also included. Most explanatory text in the guide is in both French and English. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

FRANÇAIS *LANGUE SECONDE*
FRENCH *AS A SECOND LANGUAGE*

ED 403 766

GUIDE D'ADMINISTRATION — TEST MODÈLE DU NIVEAU INTERMÉDIAIRE

ADMINISTRATION GUIDE — INTERMEDIATE LEVEL MODEL TEST

«Les clubs et associations/Clubs and Associations»

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
S. Wsiodko
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy

BEST COPY AVAILABLE

FL024389

LANGUAGE SERVICES
Alberta EDUCATION

FRANÇAIS LANGUE SECONDE

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

GUIDE D'ADMINISTRATION — TEST MODÈLE DU NIVEAU INTERMÉDIAIRE

ADMINISTRATION GUIDE — INTERMEDIATE LEVEL MODEL TEST

«Les clubs et associations/Clubs and Associations»

(Test modèle pour le niveau secondaire/Model test for high school level)

ALBERTA EDUCATION
1994

DONNÉES DE CATALOGAGE AVANT PUBLICATION (ALBERTA EDUCATION)

Alberta. Alberta Education. Language Services.
Français langue seconde : guide d'administration — test modèle du niveau intermédiaire : Les clubs et associations = French as a second language: administration guide — intermediate level model test: Clubs and associations.

Text in French and English.
"This being the model test corresponding to the French as a second language: program of studies: intermediate level: Year 4 to Year 12 (1992)"

ISBN 0-7732-1370-8

1. Français (Langue) -- Étude et enseignement (Secondaire) -- Alberta -- Allophones. 2. Tests et mesures en éducation -- Alberta. 3. Français (Langue) -- Alberta -- tests d'aptitude. 4. French language -- Study and teaching as a second language (Secondary) -- Alberta. 5. French language -- Study and teaching (Secondary) -- Alberta -- Foreign speakers. 6. Educational tests and measurements -- Alberta. 7. French language -- Alberta -- Ability testing. I. Titre.

PC2065.A333 1994 440.707123

Dans le présent document, le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.

Cette publication est destinée aux :

Élèves	
Enseignants	√
Administrateurs (directeurs, directeurs généraux)	
Parents	
Grand public	
Autres	

This publication is for:

Students	
Teachers	√
Administrators (principals, superintendents)	
Parents	
General Public	
Others	

Tout a été mis en œuvre pour assurer la mention des sources originales et le respect de la loi sur le droit d'auteur. Nous prions toute personne qui relève un écart à ces principes, de bien vouloir en informer Alberta Education, Language Services Branch, 11160, avenue Jasper, Edmonton, Alberta, T5K 0L2.

©1994, la Couronne du chef de la province de l'Alberta, représentée par le ministre de l'Éducation. Alberta Education, Language Services Branch, 11160, avenue Jasper, Edmonton, Alberta, T5K 0L2. Tous droits réservés. En vente au Learning Resources Distributing Centre, 12360 - 142 Street, Edmonton, Alberta, T5K 4X9 (Téléphone : [403] 427-2767; Télécopieur : [403] 422-9750).

Copyright© 1994, the Crown in Right of Alberta, as represented by the Minister of Education. Alberta Education, Language Services Branch, 11160 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta, T5K 0L2. All rights reserved. Additional copies may be obtained from the Learning Resources Distributing Centre, 12360 - 142 Street, Edmonton, Alberta, T5L 4X9 (Phone: [403] 427-2767; Fax: [403] 422-9750).

TABLE DES MATIÈRES

Remerciements/Acknowledgements v
Avant-propos/Preface vii
Introduction/Introduction 1

ADMINISTRATION DU TEST 5

PREMIÈRE PARTIE : 9
Section A : Compréhension orale 11
Section B : Compréhension écrite 20
Section C : Production écrite 33

DEUXIÈME PARTIE : 41
Section D : Production orale 43

ANNEXES 53
Annexe A : Compréhension orale - Textes oraux 55
Annexe B : Critères d'évaluation et guide de correction 59
Annexe C : Interprétation et analyse des résultats/Interpretation and Analysis of Results 88
Annexe D : Table of Specifications* 96
Annexe E : Feuille de travail pour la création des items 104

* Disponible en anglais seulement.

REMERCIEMENTS

Alberta Education tient à remercier le professeur Peter J. Heffernan de la faculté d'éducation de l'Université de Lethbridge, pour avoir dirigé le Projet d'évaluation français langue seconde, visant le développement d'une série de tests modèles reliés au *Programme d'études de français langue seconde* du ministère de l'Éducation de l'Alberta. Alberta Education le remercie aussi pour avoir préparé la première version et remercie également Mmes Denise Bourassa et Lisa Caouette, pour avoir collaboré à la conception et au développement de cette version finale.

Les concepteurs veulent à leur tour exprimer leur gratitude envers M. Gérard Bissonnette, directeur, et M. Wally Lazaruk, Ph. D., directeur adjoint, Language Services Branch, Alberta Education, pour leur appui et leur aide inestimable dans ce projet.

Alberta Education souligne aussi la précieuse collaboration des personnes suivantes au développement de la première version de ce test : M. Russ Spencer, assistance technique; Mmes Dolorès Brisebois, Danièle Bourbeau, Suzie Chambers, Hélène Conard, Chantal Heffernan, Lynn Laventure et Louise Robert et MM. Mathieu Bourbeau, Laurent Conard, Olivier Conard, Alain Dumont, François Léveillé, et Raymond Viel, enregistrement des bandes sonores; Mme Valerie Brown, illustrations; Mme Helen Taylor, entrée des données; et M. Gaston Renaud, révision des textes français.

Alberta Education remercie également les personnes suivantes pour leurs contributions à la réalisation de la version finale de ce test : Mmes Anna George, Lea Kulmatycki, Jutta McAdam, Lucille McPherson, Tina Ninjenhuis, Lise Sinclair et Lucille Victoor et MM. Laurent Johnson, George Macdonald, Georges Spagnolo, et tous les participants aux ateliers sur l'évaluation parrainés par le ministère de l'Éducation (Edmonton, du 2 au 4 mars 1992), ainsi

ACKNOWLEDGEMENTS

Alberta Education wishes to thank Professor Peter J. Heffernan, Faculty of Education, University of Lethbridge, for having directed the French as a Second Language Evaluation Project, which envisions the development of a series of model tests for Alberta Education's *French as a Second Language Program of Studies*. Alberta Education also thanks Professor Heffernan for having prepared the first version of this test, and Ms. Denise Bourassa and Ms. Lisa Caouette for collaborating with him in the conception and development of this final version of the test.

In turn, the developers wish to express their gratitude to Mr. Gérard Bissonnette, Director, and Dr. Wally Lazaruk, Assistant Director, Language Services Branch, Alberta Education, for their support and invaluable assistance in this project.

Alberta Education also wants to acknowledge the fine collaboration of the following people in the development of the first version of the test: Mr. Russ Spencer for technical assistance, Ms. Dolorès Brisebois, Ms. Danièle Bourbeau, Mr. Mathieu Bourbeau, Ms. Suzie Chambers, Mr. Laurent Conard, Ms. Hélène Conard, Mr. Olivier Conard, Mr. Alain Dumont, Ms. Chantal Heffernan, Ms. Lynn Laventure, Mr. François Léveillé, Ms. Louise Robert and Mr. Raymond Viel for the audio cassette, Ms. Valerie Brown for the illustrations, Ms. Helen Taylor for inputting the text, and Mr. Gaston Renaud, for editing the French sections of the test.

Appreciation is also extended to the following people, whose feedback on a number of drafts of the test contributed to the development of this final version: Ms. Anna George, Mr. Laurent Johnson, Ms. Lea Kulmatycki, Mr. George Macdonald, Ms. Jutta McAdam, Ms. Lucille McPherson, Ms. Tina Ninjenhuis, Ms. Lise Sinclair, Mr. Georges Spagnolo, Ms. Lucille Victoor, Ms. Birgit Harley, and all those

que Mme Birgit Harley de Toronto, pour leurs rétroactions aux diverses ébauches de ce test.

Merci tout particulièrement à Mme Theresa Ichino, Winston Churchill High School, M. George Macdonald et Mme Paulette Scarlett, Lethbridge Collegiate Institute, ainsi qu'à leurs élèves pour leur collaboration à la deuxième validation du test revisé.

Alberta Education veut souligner aussi la collaboration des personnes suivantes pour l'enregistrement final des textes oraux : Mmes Colette Lavallée, Julie Pagé, Julie Parent et MM. Michel Charon, Jean Patenaude et Christian Villeneuve ainsi que Perry Blackman, compositeur et technicien.

Finalement, merci à Mme Cécile Comeau du ministère de l'Éducation de l'Alberta pour le traitement de texte, Mme Helen Czar pour la révision linguistique des sections en anglais et Mmes Anne Genest et Jocelyne Bélanger, aussi du Ministère, pour la révision linguistique de la version française finale de ce document.

who participated in the Second Language Evaluation Workshop, sponsored by the Language Services Branch (March 2-4, 1992 in Edmonton).

A special thank you is extended to Ms. Theresa Ichino, Winston Churchill High School, Mr. George Macdonald and Ms. Paulette Scarlett, Lethbridge Collegiate Institute, and their students for having provided valuable feedback in the second validation of the revised test.

Alberta Education would also like to acknowledge the involvement of the following people in the taping of the final version of the audio cassette: Ms. Colette Lavallée, Ms. Julie Pagé, Ms. Julie Parent, Mr. Michel Charron, Mr. Jean Patenaude and Mr. Christian Villeneuve as well as Mr. Perry Blackman, composer and sound technician.

A final thank you goes to Ms. Cécile Comeau of Alberta Education for word-processing this document, to Ms. Helen Czar for editing the English sections, and to Ms. Anne Genest and Ms. Jocelyne Bélanger for editing the French sections of the final version of this document.

AVANT-PROPOS

Ce test critériel modèle de français langue seconde (niveau **Intermédiaire**) a été conçu essentiellement pour mesurer le degré de réalisation des attentes du programme d'études d'après certains critères prédéterminés. Il est basé sur les domaines d'expérience spécifiques à ce niveau et les critères de performance découlent directement des attentes du *Programme d'études de français langue seconde, niveau Intermédiaire. De la 4e à la 12e année*, (1992).

Clientèle du test (Population cible)

Le programme d'études de FLS, **niveau Intermédiaire** (1992) a été conçu pour les élèves qui continuent leurs études après avoir atteint les attentes d'apprentissage du niveau Débutant.

Le test proposé ici s'adresse principalement aux élèves du secondaire. Ce test de niveau **Intermédiaire** et celui du niveau **Débutant** visent à mesurer globalement les attentes des niveaux de compétence langagière pour les cours, les années d'études et les groupes d'âge suivants :

Titre du test	Niveaux de compétence langagière évaluée	Cours de français		Années d'études/ groupes d'âges
		1er cycle	2e cycle	
Débutant	Déb. 1, 2, 3	Gr. 7 Fr. Gr. 8 Fr. Gr. 9 Fr.	Fr. 13 et Fr. 10	7e - 12e 12 — 18 ans
Intermédiaire	Int. 4, 5, 6	Gr. 7 Fr. Gr. 8 Fr. Gr. 9 Fr.	Fr. 20 et Fr. 30	7e - 12e 12 — 18 ans

Chacun de ces deux tests mesure globalement les attentes des trois sous-niveaux qui le composent, c'est-à-dire que le test **Débutant** évalue les attentes des sous-niveaux Débutant 1, Débutant 2 et Débutant 3, et le test **Intermédiaire**, les attentes des sous-niveaux Intermédiaire 4, Intermédiaire 5 et Intermédiaire 6.

PREFACE

This French as a second language (FSL) model test (**Intermediate** level) was essentially designed as a criterion-referenced test, using established criteria as a means of measuring the degree of attainment of the learner expectations outlined in the Program of Studies. It focuses on the specific fields of experience of this level with the performance criteria being derived directly from the learner expectations contained in the *French as a Second Language: Program of Studies. Intermediate Level. Year 4 to Year 12* (1992).

Test Clientele (Target Population)

The FSL Program of Studies, **Intermediate Level** (1992), was developed for students who continue learning French after having successfully met the learner expectations for the Beginning level.

This particular test has been principally designed for high school students. As such, the **Intermediate** and **Beginning** model tests are designed to evaluate the learner expectations, in global terms, of a certain language level for the courses, the years in school and the age groups outlined in the table below:

Test Name	Language Levels Tested	French Course		Grade in School/ Age Group
		Jr. High	Sr. High	
Beginning	Beg. 1, 2, 3	Gr. 7 Fr. Gr. 8 Fr. Gr. 9 Fr.	Fr. 13 and Fr. 10	Grades 7-12 12-18 years
Intermediate	Int. 4, 5, 6	Gr. 7 Fr. Gr. 8 Fr. Gr. 9 Fr.	Fr. 20 and Fr. 30	Grades 7-12 12-18 years

Each one of these tests globally measures the learner expectations for the three levels which correspond to the test; that is, the **Beginning** level test evaluates the learner expectations for the Beginning 1, Beginning 2 and Beginning 3 levels and the **Intermediate** level test, evaluates the learner expectations for the Intermediate 4, Intermediate 5 and Intermediate 6 levels.

BEST COPY AVAILABLE

Pour mesurer les attentes de chacun des neuf sous-niveaux, il faut se référer à la série de tests suivants :

Niveau scolaire	Titre du Test	Niveau(x) de compétence langagière visé(s)
Élémentaire		
4e - 6e année	Débutant 1	Débutant 1
9 - 12 ans	Débutant 2	Débutant 2
	Débutant 3	Débutant 3
Secondaire 1er cycle		
7e - 9e année	Intermédiaire 4	Intermédiaire 4
12 - 15 ans	Intermédiaire 5	Intermédiaire 5
	Intermédiaire 6	Intermédiaire 6
Secondaire 2e cycle		
10e - 12e année	French 20	Intermédiaire 4/5
15 - 18 ans	French 30	Intermédiaire 5/6
	French 31a	Avancé 7
	French 31b	Avancé 8
	French 31c	Avancé 9

To evaluate the learner expectations specific to each of the nine levels, please refer to the following series of tests:

School Level	Test Title	Language Competency Level(s) Tested
Elementary		
Grades 4-6	Beginning 1	Beginning 1
9-12 years	Beginning 2	Beginning 2
	Beginning 3	Beginning 3
Junior High		
Grades 7-9	Intermediate 4	Intermediate 4
12-15 years	Intermediate 5	Intermediate 5
	Intermediate 6	Intermediate 6
Senior High		
Grades 10-12	French 20	Intermediate 4/5
15-18 years	French 30	Intermediate 5/6
	French 31a	Advanced 7
	French 31b	Advanced 8
	French 31c	Advanced 9

INTRODUCTION

Ce test modèle (niveau **Intermédiaire**) a été conçu pour démontrer aux enseignants en Alberta comment évaluer la compétence langagière des élèves du secondaire selon la philosophie du **Programme d'études : Français langue seconde**.

Ce test peut être adapté pour mieux répondre aux besoins locaux. Cependant, toute adaptation doit tenir compte de l'équilibre du test. Pour arriver à cet équilibre, il faut s'assurer que les quatre habiletés langagières (compréhension orale/écrite, production orale/écrite) et l'intégration des quatre composantes du programme d'études (expérience/communication, culture, langue, formation langagière générale) sont incluses.

Ce test mesure les connaissances acquises et les habiletés développées par les élèves au niveau **Intermédiaire** du programme. Comme instrument d'évaluation sommative, ce test peut servir à déterminer une note finale à la fin du niveau, à placer les élèves dans un cours approprié ou à permettre aux élèves de relever un défi soit du cours French 20 ou du cours French 30, en sélectionnant les items appropriés à chaque cours (voir Annexe C). Puisque aucun test ne peut évaluer pleinement toutes les connaissances acquises et habiletés développées, il faut le considérer comme une composante d'un système d'évaluation. Par exemple, un tel système pourrait aussi contenir des éléments tels qu'un portfolio, un projet et les résultats d'une entrevue. Ce système pourrait donner un meilleur profil de la performance langagière des élèves.

La conception d'un test intégré et multidimensionnel commence par l'identification d'un «**thème organisateur**» qui devient le conducteur à partir duquel tout le test se développe. Un tel thème organisateur permet d'intégrer de façon cohérente les quatre habiletés langagières et les quatre composantes de

INTRODUCTION

This model test (**Intermediate** level) was designed to show Alberta's French as a second language teachers how to evaluate the global language competency of junior/senior high school level students as it relates to the philosophy of the **Program of Studies for French as a second language**.

This test may be adapted to correspond to particular local needs, providing that any adaptations made fully respect the balance of the test. This balance is attained by ensuring that all four language skills (listening and reading comprehension, and oral and written production) are included, in addition to the integration of the four components of the Program of Studies (experience/communication, culture, language and general language education).

This particular test measures the knowledge acquired and the language skills developed at the **Intermediate** level of the program. As a summative evaluation instrument, this test can assist in determining a final grade at the end of the level, to place students in an appropriate course or to allow students to challenge the French 20 or French 30 course by selecting the appropriate test items as they relate to each course (see Appendix C). Since no one test can thoroughly assess all the knowledge acquired and the skills which were developed, it is necessary to consider this test as one component within an evaluation scheme. For example, an evaluation scheme could contain elements such as a portfolio, a project and the results of an interview, which would provide a clearer profile of students' language performance.

The conception of a multidimensional, integrated test begins by identifying an "**organizing theme**" which becomes the common thread which ties the whole test together. This organizing theme allows for the integration, in a coherent fashion, of

ce programme multidimensionnel. Le choix d'un thème organisateur pertinent permet de créer des liens authentiques avec le vécu des élèves. De ce thème, découlent une variété d'expériences que les élèves peuvent vivre en accomplissant des tâches réelles. L'originalité du modèle proposé réside, donc, dans le fait de stimuler les élèves à participer pleinement dans des expériences qui piquent leur curiosité, qui les intéressent, et qui leur font vivre ou revivre des situations auxquelles ils auraient à faire face dans leur vie réelle sans qu'ils se rendent compte qu'ils subissent un «test» (pris dans le sens traditionnel d'une activité désagréable, menaçante, séparée du vécu des élèves). Tous les items sont par la suite développés selon un cadre conceptuel qui présente les éléments suivants : le(s) domaine(s) d'expérience, les attentes évaluées, les niveaux de compétence mis à l'épreuve, l'expérience, la situation/le contexte, la tâche communicative, les directives, les critères d'évaluation et la pondération (points attribués).

Les **domaines d'expérience** représentés dans ce test viennent de la composante expérientielle du Programme d'études de FLS, niveau Intermédiaire (1992). Ce test évalue un échantillonnage représentatif des attentes spécifiques et générales du niveau **Intermédiaire**.

Les **attentes évaluées** spécifient quelles attentes du programme d'études du niveau **Intermédiaire** sont visées dans l'item.

Le **niveau de compétence langagière évalué** est identifié par le degré d'ombrage des cases indiquant les sous-niveaux de compétence langagière du test. Plus l'ombrage de la case est foncé, plus précisément et intensément le sous-niveau est visé.

the four language skills and the four components of this multidimensional program. The choice of a pertinent organizing theme will link authentic experiences with those which might occur in the everyday life of students. The notion behind this idea is to place students in situations, either "new" or "relived" in which they have to complete a variety of real-life communicative tasks. This is done so that they no longer feel they are taking a "test" in the traditional sense of the word; i.e., an activity that is often viewed as unpleasant or threatening, or removed from the normal experience of the students. Rather, the originality of the proposed model can be found in the fact that the test compels students to participate actively in experiences that capture their interest and are related to real-life situations. Thus, all the test items which are developed follow a conceptual framework which incorporates the following elements: field(s) of experience, learner expectations to be evaluated, communicative level(s) being tested, experience, situation/context, communicative task, instructions, evaluation criteria and weightings (marks).

The **fields of experience** appearing in this test come from the experiential component of the FSL Program of Studies, Intermediate Level (1992), which provides a representative sampling of the general and specific learner expectations for the **Intermediate** level.

The **learner expectations evaluated** specify which learner expectations from the **Intermediate** level of the Program of Studies are being evaluated in the item.

The **language level being evaluated** is identified by varying degrees of shading. The darker the shading the more that particular level is being tested in a specific and concentrated way.

L'**expérience** se rattache à un aspect général du vécu des élèves par rapport à un ou plusieurs domaines d'expérience relié(s) au thème organisateur du test.

La **situation/le contexte** précisent les éléments tels que «qui», «quoi», «quand», «comment», «où» et «pourquoi» qui caractérisent l'expérience. Cette information permet aux élèves d'utiliser leurs expériences de vie dans leur langue maternelle pour accomplir une tâche en français.

La **tâche communicative** oriente les élèves de façon générale à ce qu'on leur demande de faire. Elle précise l'habileté langagière utilisée (c'est-à-dire écouter, lire, parler, écrire) et spécifie l'intention pour laquelle on accomplit la tâche.

Les **directives** indiquent, d'une façon simple et précise, les éléments et les étapes pour réaliser la tâche communicative.

Les **critères** et le guide de correction se retrouvent dans les annexes de ce manuel. L'enseignant peut, s'il le désire, fournir les critères d'évaluation pour les sections de la production orale/écrite aux élèves. Les **points attribués** à chaque item sont donnés dans le livret de réponses des élèves.

Ce test critériel type est conçu pour évaluer la compétence langagière des élèves à des fins de rendement, de placement ou de défi. Il faut par contre se méfier d'utiliser les résultats des élèves pour évaluer la compétence des enseignants. Cependant, ceux-ci peuvent diagnostiquer les résultats des élèves pour améliorer la planification de leurs cours.

The **experience** is linked to general aspects of students' everyday life, respecting one or several fields of experience which are all connected to the test's organizing theme.

The **situation/context** specifies elements, such as "who", "what", "when", "how", "where" and "why" which characterize the experience. This information allows students to use real-life experiences incurred in their first language to complete a task in French.

The **communicative task** orients the students, in a general way, to what they are being asked to do. It clarifies the language skill used to carry out the task (i.e., listening/reading comprehension, oral/written production) and specifies the intent behind the task to be accomplished.

The **instructions** state, in simple and precise terms, the necessary steps students have to follow and the elements required in order to carry out the communicative task.

The **criteria** and correction guide are found in the Appendices. Students can be given the evaluation criteria for the oral and written production sections if the teacher desires to do so. Students are given access to the **marks** assigned to each question in their response booklets.

This criterion-referenced test is intended to evaluate students' language competence for achievement, placement or challenge purposes. However, students' test results are not to be used for monitoring teachers' performance. Rather, teachers can use these results to assist in better planning their courses.

Ce test modèle comprend les composantes suivantes :

1. Livret d'examen des élèves - Première partie (compréhension orale, compréhension écrite, production écrite)
2. Livret de réponses des élèves - Première partie (compréhension orale, compréhension écrite, production écrite)
3. Livret d'examen et de réponses des élèves - Deuxième partie (production orale)
4. Guide d'administration
5. Cassette audio (compréhension orale).

Les matériaux suivants sont aussi requis :

1. Magnétophone à cassette
2. Crayons/stylos (pour les élèves)
3. Papier brouillon
4. Cassette vierge (production orale).

Note : Pour obtenir d'autres renseignements pertinents, veuillez consulter les documents : *Français langue seconde — Programme d'études — Niveau Intermédiaire — De la 4e à la 12e année* (1992) section cours du niveau secondaire; *Français langue seconde — Guide d'évaluation des élèves — De la maternelle à la 12e année* (1991); *Français langue seconde — Guide d'enseignement — De la maternelle à la 12e année* (1992), et les annexes de ce guide.

This model test consists of the following components:

1. Student Test Booklet — Part One (Listening Comprehension, Reading Comprehension, Written Production),
2. Student Response Booklet — Part One (Listening Comprehension, Reading Comprehension, Written Production),
3. Student Test/Response Booklet — Part Two (Oral Production),
4. Administration Guide, and
5. Audio cassette (Listening Comprehension).

You will also need the following materials:

1. Cassette player,
2. Pencils/pens (for the students),
3. Scrap paper, and
4. Blank cassette tapes (Oral Production).

Note: To obtain further relevant information, please refer to the documents: *French as a Second Language: Program of Studies. Intermediate Level. Year 4 to Year 12* (1992), with reference to high school courses; *French as a Second Language: Student Evaluation Guide* (1991); *French as a Second Language: Teacher Resource Manual* (1991); and, the Appendices found in this guide.

ADMINISTRATION DU TEST

NOTES

1. Avant le test

Distribuez les livrets d'examen des élèves. À la page iii du livret d'examen des élèves, vous trouverez des directives/observations générales données en anglais sous le titre «General Instructions/Observations». Elles sont présentées ici à la page 7. Lisez-les à haute voix et prenez le temps de vous assurer que vos élèves sont bien à l'aise et comprennent ce qu'ils doivent faire dans ce test.

2. Section A : Compréhension orale

- Faites écouter le titre de la section.
- Assurez-vous que tous les élèves comprennent la tâche à accomplir.
- Chaque item est introduit par un signal sonore suivi des directives et par la suite d'une pause de 3 secondes.
- Si vous le jugez nécessaire, arrêtez la cassette de temps en temps pour donner plus de temps aux élèves pour accomplir la tâche demandée.
- Si vous le jugez nécessaire, faites écouter le message plus d'une fois.

3. Section D : Production orale

La production orale est évaluée dans la deuxième partie du test, section D. Cette section comprend cinq items de production de deux natures différentes : soit préparée ou spontanée. De ces cinq items, l'élève en réalise deux de façon autonome, et trois en collaboration avec l'enseignant ou un autre élève. Ces cinq items sont classés selon deux options différentes : option A et option B. L'option A (items 43, 45 et 46) évalue les attentes du cours Fr. 20, et l'option B (items 44, 45 et 47) celles du cours Fr. 30. Chaque item présente un scénario qui peut être adapté selon les besoins de la situation (p. ex. : en ajoutant des mots d'encouragement pour motiver les élèves à répondre ou en reformulant des questions de façon plus familière, mais en sachant que ces changements pourraient changer le niveau de compétence langagière évalué).

4. Après le test

Après avoir corrigé les tests, les enseignants pourront utiliser les résultats à des fins de rendement, de défi, de placement, pour les cours de French 20, French 30, ou French 31a (voir Annexe C pour faire l'interprétation et l'analyse des résultats).

Test modèle de français langue seconde/
French as a Second Language Model Test
Niveau Intermédiaire/Intermediate Level

GENERAL INSTRUCTIONS/OBSERVATIONS

(The teacher/test administrator will review these general instructions/observations with students before the test begins.)

- The activities found in the test are based on tasks you might carry out in real-life situations. In some cases, you will be provided with lists or grids to help you organize or **evaluate** your work.
- You are asked to answer all of the questions to the best of your ability.
- The test has four (4) sections: listening, reading, writing, speaking. Today, you will complete only the first three (3) sections. You will complete the section on speaking at a separate time.
- You will have thirty (30) minutes to complete each section of the first part of the test.
- In the listening section, listen carefully to the tape. You will hear the instructions in French. They also appear in French in your *Student Test Booklet*. You will normally hear each listening passage once and then you will answer.
- Please make sure that you read the "situation/contexte" for each test item as it will provide you with important information you will need in order to accomplish the task.
- **Please mark all your responses in the attached *Student Response Booklet*, not in your *Student Test Booklet*.**

Bonne chance!

PREMIÈRE PARTIE

Section A : Compréhension orale
Section B : Compréhension écrite
Section C : Production écrite

SECTION A : COMPRÉHENSION ORALE

N° 1 *Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — p. 1*

Domaines d'expérience : Les voyages, les excursions ou les échanges d'élèves

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de comprendre les renseignements donnés (comm.) dans un message enregistré. Ils le feront en prêtant leur attention aux mots-clés (f.l.g.); en employant leurs connaissances linguistiques par rapport à l'heure et aux lieux (lang.); et leurs connaissances culturelles pour pouvoir distinguer l'emploi de l'heure en français d'avec celui de l'heure en anglais (c.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : | 4 | 5 | 6 |

Expérience : Se renseigner au sujet des vols aériens.

Situation/contexte : Le président du club de sport t'explique qu'une équipe de crosse de l'école acadienne Saint-Joseph de Shédiac, près de Moncton, au Nouveau-Brunswick arrivera aujourd'hui. Malheureusement, il a perdu l'itinéraire de voyage de l'équipe. Il te demande de téléphoner à la ligne aérienne Aéro-Ouest pour t'informer sur l'arrivée du vol de Moncton.

Tâche communicative : Écouter un message enregistré afin de s'informer sur l'arrivée d'un vol.

Directives : Écoute un message enregistré. **Écris** les renseignements qui concernent le **vol de Moncton**, c'est-à-dire le numéro du vol et l'heure d'arrivée.

1.

Mes notes	*Mes notes*
- *Équipe de crosse, de l'école acadienne Saint-Joseph,*	*Numéro du vol :*
- *Vol de Moncton,*	*Heure d'arrivée :*
- *ligne aérienne Aéro-Ouest*	

/2
(1 point pour chaque bonne réponse)

N° 2-4 *Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — p. 2*

Domaines d'expérience : La conservation et l'environnement

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de prendre des notes lors d'une conversation téléphonique (comm.), au sujet des résultats d'une enquête scientifique sur la pollution causée par des industries diverses. Ils le feront en employant les connaissances linguistiques dérivées des domaines d'expérience mentionnés ci-dessus (lang.). Ils infèreront ensuite les quelques renseignements qui manquent afin de pouvoir formuler des conclusions à partir des points-clés (f.l.g.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : 4 **5** 6

Expérience : Prendre des notes.

Situation/contexte : La semaine de l'environnement approche et les membres du club des écologistes font une enquête pour déterminer les taux relatifs de pollution de certaines industries. Tu as commencé à faire des recherches pour préparer un rapport sur la façon dont les industries respectent les règlements antipollution. Une scientifique d'Environnement Canada retourne ton appel pour te donner les résultats de ses enquêtes les plus récentes à ce sujet.

Tâche communicative : Écouter les résultats de la scientifique afin de remplir un tableau et ensuite formuler des conclusions.

Directives : Regarde le tableau que tu dois remplir. **Écoute** la scientifique. **Écris** (sur le tableau) le nombre d'industries (dans chaque catégorie) qui sont problématiques (causent des problèmes) ou celles qui sont sans problème (n'en causent pas).

2.

Groupe d'... / Nombre d'industries	Industries forestières	Industries minières	Industries manufacturières	Industries pétrolières
Problématiques				
Sans problème				

N.B. : Cet exemple est fictif et ne représente pas nécessairement la réalité.

/4
(0,5 point pour chaque chiffre donné)

19

Directives : Utilise maintenant le tableau précédent pour préparer **les points sommaires** de ton rapport.

Rapport

Points sommaires

Quand j'ai fait mes recherches pour faire ce rapport, j'ai découvert que :

- le groupe d'industries qui a les échantillons **les plus** polluants est :

3. _____

- le groupe d'industries que le «Mouvement vert» va aimer **le plus** est :

4. _____

/2
(1 point pour
chaque réponse
plausible)

N° 5-14 ***Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — pp. 3-4***

Domaines d'expérience : Les voyages, les excursions ou les échanges d'élèves, le monde du travail

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de trouver des renseignements pertinents (comm.) à propos des francophones de l'Ouest (c.). Ils le feront à partir d'une entrevue radiophonique en se servant de mots-clés (f.l.g.) et les connaissances linguistiques dérivées des domaines d'expérience mentionnés ci-dessus (lang.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : 4 **5** 6

Expérience : Écouter une entrevue radiophonique.

Situation/contexte : Le club français de ton école a comme objectif cette année d'identifier des francophones de l'Ouest, et ce qu'ils font. Chaque membre du club fait sa recherche en employant une grille que les membres du club ont créée. Tu décides d'écouter une émission de radio, «Jeunesse d'aujourd'hui» pour obtenir cette information.

Tâche communicative : Écouter une entrevue à la radio afin de se renseigner sur les francophones de l'Ouest.

Directives : Lis d'abord la grille. Pour les sections A et B, **écris** les réponses appropriées. **Écoute** l'entrevue.

GRILLE DE RECHERCHE

A. Références

- Indique où tu as trouvé tes renseignements. Nomme ta source. Sois spécifique, par exemple, *un article dans un journal*.

5. Information trouvée dans _____

B. La loi fédérale donne le droit aux francophones d'avoir leurs propres écoles dans l'Ouest.

- Nomme deux écoles francophones de l'Ouest situées dans deux provinces différentes.

	Nom de l'école	Province de l'Ouest
6.	_____	_____
7.	_____	_____

Suite ⇨

Directives : Continue à écouter l'entrevue. Pour les sections C et D, **choisis** la lettre appropriée en te basant sur les renseignements donnés.

C. Les francophones habitent dans toutes les provinces de l'Ouest.

- En te basant sur tes recherches, encercle le nom d'une ville ou d'un village où il y a une concentration importante de francophones.

8.	la Colombie-Britannique	a. Victoria	c. Prince George
		b. Surrey	d. Maillardville
9.	l'Alberta	a. Medicine Hat	c. Banff
		b. Saint-Isidore	d. Grande Cache
10.	la Saskatchewan	a. Regina	c. Gravelbourg
		b. Prince Albert	d. Saskatoon
11.	le Manitoba	a. Saint-Boniface	c. Le Pas
		b. Saint-Pierre	d. Portage-la-Prairie

D. Les francophones de l'Ouest sauvegardent leur culture de plusieurs façons.

- Associe l'organisme avec l'activité.

Organismes	Activités
12. Écoles francophones _____	a. un groupe de danse
13. Francophonie-Jeunesse de l'Alberta _____	b. un journal francophone
	c. des échanges d'élèves
14. Blés d'or _____	d. des contacts avec les jeunes francophones

/12
(1 point pour chaque bonne réponse)

N° 15 *Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — p. 5*

Domaines d'expérience : Le monde du travail, l'argent, le rôle des médias

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de comprendre des annonces d'offres d'emploi à la radio (comm.). Ils le feront en identifiant des renseignements-clés (f.l.g.) et en employant les connaissances linguistiques dérivées des domaines d'expérience mentionnés ci-dessus (lang.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : 4 | 5 | **6**

Expérience : Écouter une émission radiophonique.

Situation/contexte : Chaque semaine, un membre du club des jeunes entrepreneurs écoute l'émission radiophonique «Les jeunes au travail» pour pouvoir compiler des statistiques sur les emplois offerts aux jeunes. Cette semaine, c'est à ton tour.

Tâche communicative : Écouter une émission radiophonique afin de s'informer sur les emplois offerts aux jeunes.

Directives : Regarde les catégories. **Lis le tableau** et l'exemple donné. Écoute l'émission et **encercle** les emplois mentionnés. **Coche** (√) si les emplois sont à **temps plein** ou à **temps partiel**. **Écris l'expérience requise**, le **salaire proposé**, et **où se renseigner**. **Sois précis.**

15. **Données sur les emplois pour les jeunes**

Emplois mentionnés (encercle)	Temps plein (coche)	Temps partiel (coche)	Expérience requise (précise)	Salaire proposé (précise)	Où se renseigner Endroit/N° tél.
*P. ex. : (Aides-agriculteurs) (0,5)		✓ (0,5)	machinerie agricole (1)	6 $/h (1)	Agricom (1) 432-2331 (1)
Bricoleurs/ Bricoleuses					
Caissiers/ Caissières					
Gardiens/ Gardiennes d'enfants					
Jardiniers/ Jardinières					
Programmeurs/ Programmeuses d'informatique					
Vendeurs/ Vendeuses					
Autres					

* Le pointage donné dans l'exemple ne compte pas dans le total de 18 points.

/18
(0,5 point ou 1 point pour chaque bonne réponse selon la catégorie)

N^os 16-17 *Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — pp. 6-7*

Domaines d'expérience : La mode, la publicité, le monde du travail

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de repérer des renseignements donnés (comm.). Ils le feront en employant les connaissances linguistiques dérivées des domaines d'expérience mentionnés ci-dessus (lang). Ils pourront ensuite, à l'aide d'une liste de contrôle, donner leur opinion concernant une annonce publicitaire (f.l.g.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : 4 | 5 | **6**

Expérience : Écouter des annonces publicitaires.

Situation/contexte : Ton club de français a besoin d'argent pour un voyage d'échange au Québec. Pour recueillir des fonds, vous avez décidé d'avoir un solde de marchandises scolaires. Un des membres du club a créé une annonce publicitaire pour le solde. Il veut s'assurer que tous les renseignements nécessaires sont inclus et que l'annonce est intéressante. Il te demande de l'écouter et de lui dire ce que tu en penses.

Tâche communicative : Écouter une annonce publicitaire afin de vérifier si les renseignements donnés sont complets et fournir une rétroaction («feedback»).

Directives : Lis le questionnaire. **Écoute** l'annonce publicitaire. (Première écoute) **Coche (√) oui**, si l'information est **incluse**. **Coche (√) non**, si elle n'est **pas incluse**. **Écoute** encore une fois l'annonce publicitaire. (Deuxième écoute) Là où tu as coché «oui», **écris les mots-clés** de l'annonce qui te donnent l'information. **Écoute** encore une fois pour **vérifier** tes réponses. (Troisième écoute)

16.

QUESTIONNAIRE DE RÉTROACTION

L'annonce va motiver les élèves à acheter des marchandises scolaires parce qu'elle mentionne . . .	***Oui***	***Non***	***Mots-clés de l'annonce qui donnent cette information***
P. ex. : - *pourquoi il y a un solde.*	☑	☐	• voyage d'échange au Québec ou • aider le club français
- où est le solde.	☐	☐	
- ce qu'il y a à vendre.	☐	☐	

Suite ⇨

- qui est responsable du solde. ❑ ❑ _____

- quand on peut acheter les marchandises. ❑ ❑ _____

- un slogan. ❑ ❑ _____

17. **Directives : Utilise tes réponses** du questionnaire pour **exprimer par écrit** ton opinion au sujet de l'annonce publicitaire. **Indique** ce que tu as aimé et ce que tu n'as pas aimé. Justifie ton opinion. /8 (0,5 point ou 1 point pour chaque réponse et mot-clé donnés)

P. ex. : Je crois que l'annonce publicitaire n'est pas motivante parce qu'il n'y a pas de musique et c'est ennuyant pour cette raison.

Mon opinion :

Je crois que l'annonce publicitaire est intéressante parce que _____

_____ /2

_____

_____

Je crois que l'annonce publicitaire n'est pas intéressante parce que _____

_____ /2

_____ (1 point pour chaque raison donnée et 1 point pour la justification)

_____

Total pour la section A : /50

FIN DE LA SECTION SUR LA COMPRÉHENSION ORALE

SECTION B : COMPRÉHENSION ÉCRITE

N^os 18-20 ***Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — p. 8***

Domaines d'expérience : La mode, le magasinage, les fêtes et les vacances, la publicité, le monde du travail, les activités en plein air

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de comprendre des petites annonces (comm.). Ils le feront en les catégorisant (f.l.g.) selon les connaissances linguistiques dérivées des domaines d'expérience mentionnés ci-dessus (lang.). Ils pourront ensuite utiliser leurs connaissances culturelles pour trouver quelques différences entre les petites annonces en anglais et celles en français (c.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : | 4 | 5 | 6 |

Expérience : Catégoriser les petites annonces.

Situation/contexte : Comme rédacteur/rédactrice du club des journalistes de l'école, tu reçois chaque semaine les petites annonces. Tu dois les organiser selon la catégorie appropriée pour cette section du journal.

Tâche communicative : Lire les petites annonces pour les catégoriser pour la publication.

Directives : Lis la liste de catégories suggérées. **Lis les petites annonces**. **Écris la lettre** de la catégorie au-dessous de chaque annonce.

Catégories des annonces :

a) Logements à louer

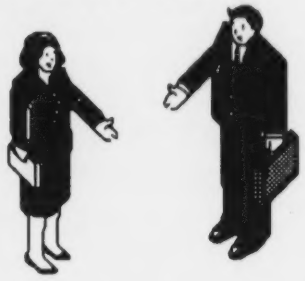
b) Marchandises à vendre

c) Offres d'emploi

d) Événements/activités

18.

S'habiller à la mode et à des prix abordables. Robes, jupes, pantalons, etc. pour jeunes femmes. Jeans, t-shirts, espadrilles, etc. pour jeunes hommes. Faire vite. Liquidation du stock. Pour tous renseignements, téléphonez immédiatement au 777-7890.



Secrétaire avec expérience, parfaitement bilingue (écrire, lire et parler). Pratique I.B.M. Envoyez votre C.V. et 2 lettres de recommandation à CP 1100, Succ. M, Montréal, QC. H2V 3V5.

Devinez qui a 40 ans aujourd'hui?

Bonne fête mon amie!

De moi

Rallye d'observation,
1er samedi de février
au local du Club
Plein Air de 19 h à 21 h
Thème : Les oiseaux
12 $/équipe de 3 ou 4 personnes.
Pour tous renseignements : 527-9475.

Le «Centre-ville»
a un complexe sensa!

Logements 3 1/2 ou 4 1/2 à partir de 600 $/mois incluant chauffage, électricité, air climatisé. Près du métro. 120, rue Saint-Joseph, app. 505, de 9 h à 17 h 30. Pour tous renseignements : 291-9191

/5

(1 point pour chaque bonne réponse)

Directives : Analyse de nouveau l'annonce de «Centre-ville» et l'annonce donnée en anglais. **Identifie deux éléments** qui sont **présentés de façon différente** en anglais et en français. **Emploie l'exemple** donné ci-dessous **pour t'aider**.

Le «Centre-ville»
a un complexe sensa!

Logements 3½ ou 4½ à partir de 600 $/mois incluant chauffage, électricité, air climatisé. Près du métro. 120, rue Saint-Joseph, app. 505, de 9 h à 17 h 30. Pour tous renseignements : 291-9191

1 bedroom suite, 3 appl. Free power/ water/ heat. Rent starting at $330/mo. To view, see manager at 100 St.Joseph St., apt. 505, between 9 a.m. and 5:30 p.m. 330-0000.

En français	**En anglais**
P. ex. : On écrit l'heure comme ça : 9 h, 17 h 30	*P. ex. : On écrit l'heure comme ça : 9:00 a.m., 5:30 p.m.*
19. _____	_____
20. _____	_____

/4
(1 point pour chaque bonne réponse)

N~ 21-22 *Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — p. 9*

Domaines d'expérience : La vie sociale, le rôle des médias, la santé et l'exercice

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de repérer l'idée principale d'un message paraissant dans un bulletin électronique (comm.). Ils le feront en utilisant des mots-clés (f.l.g.) et les connaissances linguistiques dérivées des domaines d'expérience mentionnés ci-dessus (lang).

Niveau(x) mis à l'épreuve : | 4 | 5 | 6 |

Expérience : Lire un message paru dans un bulletin électronique.

Situation/contexte : Comme journaliste du journal de ton école, ton éditeur te demande de suggérer un titre pour un article (parmi trois choix) qu'il voudrait faire publier.

Tâche communicative : Lire un message afin d'y donner un titre.

Directives : Lis le message suivant. **Trouve** un titre en encerclant **le meilleur** des trois choix présentés. Ensuite, **écris** une phrase du texte qui justifie ton choix.

Attention

Voici un message important pour tous les parents des enfants qui vont à l'école Le Phare. Samedi soir, une danse a eu lieu à l'école. Le lendemain, deux élèves, un garçon et une fille, apparemment en bonne santé la veille, sont morts soudainement. Le garçon, âgé de 15 ans, jouait avec l'équipe de ballon-panier de l'école. La fille, âgée de 15 ans aussi, était capitaine de l'équipe de natation. Les autorités médicales soupçonnent une forme rare de méningite. On demande donc à tous les élèves à la danse de l'école et à tous ceux et celles qui fréquentent l'école Le Phare de se rendre le plus tôt possible chez leur médecin pour se faire vacciner. Urgent! Cette maladie n'épargne personne.

21. **Un phare dans la nuit** **Un match dangereux**

Une maladie dangereuse

22. Écris une phrase du texte qui justifie ta réponse. /2 (1 point pour chaque bonne réponse)

_____

N^os^ 23-27 *Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — pp. 10-11*

Domaines d'expérience : La mode, le magasinage, le monde du travail

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de comprendre l'idée principale des extraits écrits d'une revue (comm.). Ils le feront en utilisant leurs connaissances sociolinguistiques (c.), les connaissances linguistiques dérivées des domaines d'expérience mentionnés ci-dessus (lang.) et leur connaissance des types de textes pour trouver le lien sociolinguistique (f.l.g.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : 4 **5** 6

Expérience : S'informer à propos du comportement des gens.

Situation/contexte : Les membres du club des jeunes entrepreneurs ont trouvé un article dans une revue française pour adolescents qui décrit de **mauvaises expériences** que les jeunes ont vécues avec des vendeurs/vendeuses. Comme activité de sensibilisation, la revue présente des extraits de conversations entre le personnel de vente et les jeunes. Votre club décide de s'informer sur la façon dont on traite les jeunes. Vous faites ensuite votre propre sondage.

Tâche communicative : Lire des extraits écrits des conversations pour les analyser.

Directives : Lis les extraits de différentes situations. **Encercle la lettre** de l'énoncé qui représente la réponse **la plus impolie** de la part du vendeur ou de la vendeuse.

Adolescent/Adolescente :	Vendeur/Vendeuse :
23. Bonjour, Madame. Je cherche un chandail en coton ouaté pour l'anniversaire de mon ami(e). Pouvez-vous m'aider?	a. Un instant, tu ne vois pas que je suis occupée avec cette dame. Attends ton tour! b. Je suis occupée maintenant avec cette dame, mais je peux t'aider dans quelques instants. c. Comment? Je n'ai pas bien entendu ce que tu viens de me dire.
24. J'ai téléphoné ce matin pour savoir si vous aviez des souliers «**X**» et on m'a dit que oui.	a. Pas maintenant. Je dois partir. J'ai fini mes heures de travail. b. Un instant, s'il vous plaît, je vais vérifier auprès d'un autre vendeur. c. Je ne sais pas. Mais je vais chercher quelqu'un qui peut t'aider.

25. Monsieur, pouvez-vous m'aider à trouver un chandail qui me va?

a. Bien sûr. As-tu une couleur préférée?

b. Je m'excuse, mais ce n'est pas mon département.

c. Écoute! Va parler à la vendeuse à l'arrière, dans la section des vêtements de sport.

26. Vous m'observez. Qu'est-ce que vous suggérez?

a. C'est vraiment difficile à dire. Cela dépend de tes goûts, mais on va essayer des choses.

b. Tu es vraiment difficile. Les goûts ne sont pas à discuter. Décide-toi et va payer à la caisse.

c. Je ne sais pas. Je n'ai pas mes lunettes. Il faut que je les cherche.

/4
(1 point pour chaque bonne réponse)

Situation/contexte : Après avoir fait l'activité, les membres du club décident de dresser une liste de **bons conseils** pour les futurs entrepreneurs. Ils font un sondage pour connaître l'opinion des élèves.

Tâche communicative : Lire des conseils pour choisir les meilleurs selon le contexte.

Directives : Réfléchis aux situations ci-dessus. Ensuite, **lis la liste** de conseils. **Coche** (√) les **deux** conseils **les plus appropriés** pour améliorer les relations publiques du commerce.

27.

Q. Quels conseils aimerais-tu donner au propriétaire de ce magasin de vêtements? Choisis les **deux** conseils les plus appropriés pour résoudre les problèmes relevés dans les situations ci-dessus.

___ a. Soyez toujours à l'heure au travail.
___ b. Le client est important; donnez-lui un bon service.
___ c. Soyez toujours propre et bien habillé.
___ d. Soyez toujours franc avec les clients.
___ e. Soyez toujours gentil; le client a toujours raison.

/2
(1 point pour chaque bonne réponse)

N° 28-35 ***Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — pp. 12-13***

Domaines d'expérience : Le rôle des médias, la publicité

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de comprendre à l'écrit des messages donnés dans des critiques de films (comm.) pour porter un jugement (f.l.g.). Ils le feront en utilisant les connaissances linguistiques dérivées des domaines d'expérience mentionnés ci-dessus (lang.) et en identifiant les ressemblances et les différences dans la façon dont on écrit les critiques de films en français et de celles en anglais.

Niveau(x) mis à l'épreuve : 4 | 5 | **6**

Expérience : Lire des critiques de films.

Situation/contexte : Chaque semaine, on retrouve des critiques de films et un sondage sur les films préférés dans le journal de ton club français. Cette semaine, pour une raison ou une autre, on a oublié de mettre le nombre d'étoiles pour chaque film. Tu décides de le faire. Ensuite, tu vois que le club français aimerait aussi savoir si les critiques persuadent le lecteur à assister à un certain film à la suite de cet article. Il y a un sondage et tu décides d'y répondre.

Tâche communicative : Lire des critiques de films pour les évaluer et répondre au sondage de la semaine.

Directives : Lis les critères de l'échelle présentée. Ensuite, **lis l'exemple** donné. Ensuite, **lis les deux autres critiques**. Selon les critiques, **décide combien d'étoiles** tu veux donner à chaque film. **Base** tes décisions **sur les descriptions** de l'échelle. **Justifie** ta décision en **soulignant quatre idées** de la critique qui appuient ton choix.

LES NOUVEAUTÉS DU GRAND ÉCRAN

Échelle :

- ☆ pas un film à voir, pas impressionnant.
- ☆☆ un film prévisible, mais où on s'amuse quand même.
- ☆☆☆ un film qui vaut la peine d'être vu, réalisation intéressante.
- ☆☆☆☆ un film à ne pas manquer, audacieux, créateur et passionnant.

Hélas pour moi P. ex. : ☆☆☆

Du cinéaste Jean-Luc Godard, ① un film traitant le sujet délicat de l'amour dans un climat oppressant et qui donne la vedette à Depardieu, sans l'exploiter à son plein potentiel. Un film impressionniste, avec ② des images créées soigneusement, qui essaient de ③ traverser le monde de l'inconscient avec des phrases de Molière, de Plante, etc. ④ Un film pour les amateurs de choses avant-gardistes.

Jeannette Pariseau

Suite ⇨

Mrs. Doubtfire 28. _____

De Chris Columbus et qui donne la vedette à Robin Williams. Un «remake» du style Tootsie, mais fait avec moins de finesse. C'est l'histoire d'un homme qui se transforme en femme pour devenir la gouvernante de son ex-épouse. Parfois drôle, mais sans l'avantage de l'effet de surprise. C'est une comédie qui essaie de tout faire sans y arriver. /5

Laurent Beauregard

La leçon de piano 29. _____

Jane Champion. Ce film devrait être nommé le plus beau film de l'année. Il s'agit de l'amour passionné d'une femme pianiste muette qui vit en Nouvelle-Zélande au siècle dernier, pour un parfait inconnu. Un film merveilleusement interprété et filmé dans un beau décor naturel. Il est devenu un chef-d'oeuvre et, pour le monde du cinéma, un moment magnifique. /5

Lise Bellevue

(1 point pour chaque bonne réponse)

Directives : Lis les questions du sondage. **Utilise** les renseignements **des trois critiques** pour **répondre aux questions** du sondage.

(1 point pour chaque bonne réponse)

Sondage de la semaine

Selon les critiques :

30. lequel des trois films aimerais-tu voir? _____ /2
    Pourquoi? _____

31. quel film est le plus attrayant? _____ /2
    Comment le sais-tu? _____

32. quel film est le moins attrayant? _____ /2
    Pourquoi penses-tu cela? _____

33. quel film recommanderais-tu à tes ami(e)s? _____ /2
    Pourquoi? _____

34. quel film était originellement réalisé en français? _____ /2
    Pourquoi? _____

35. Quelles sont les ressemblances et les différences entre les critiques écrites en anglais et celles écrites en français? **Donne deux ressemblances** et **deux différences**. Voici un exemple d'une critique en anglais pour t'aider. Tu ne peux pas utiliser les exemples donnés comme réponses.

Scale:

No stars:	Not worth it
☆	Mediocre
☆☆	Good
☆☆☆	Excellent

Mrs. Doubtfire ☆☆☆
Director: Chris Columbus
Starring: Robin Williams, Sally Field
Theatres: Cineplex in your neighbourhood
Classification: Parental guidance
Director Chris Columbus delights us with an extremely funny movie about what happens when one particular family falls apart and breaks up. This is a story about a mom and a dad, only the dad is forced to dress up as a woman so he can spend time with his kids. Williams' makeup and performance are a theatrical glory. As Horton states, "Director Columbus, of *Home Alone* fame, finally grows up in this movie".

Les critiques de films

Ressemblances : *P. ex. : Les critiques en français et en anglais emploient une échelle.*

i. _____

ii. _____ /2

Différences : *P. ex. : L'échelle est plus descriptive en français qu'en anglais.*

i. _____

ii. _____ /2

Total possible : /24

N° 36 *Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — pp. 14-16*

Domaines d'expérience : Les voyages, les vacances ou les échanges d'élèves, le magasinage, la mode, la santé et l'exercice, la publicité

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de comprendre des articles d'un document authentique afin de repérer l'information recherchée, globale et spécifique, pour justifier leurs choix (comm.). Ils le feront en utilisant les connaissances linguistiques dérivées des domaines d'expérience mentionnés ci-dessus (lang.) et en formulant des hypothèses sur les points-clés (f.l.g.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : 4 5 **6**

Expérience : Organiser un voyage en France.

Situation/contexte : Le club français a proposé d'aller en France pendant deux semaines au mois de mai. Pour donner son approbation, le directeur a demandé de prouver la valeur éducative du voyage en démontrant que les endroits visités et les activités planifiées ont un lien avec les cours du secondaire. Chaque membre du club est responsable de proposer au moins 3 endroits/activités qui remplissent cette condition.

Tâche communicative : Lire des brochures touristiques afin de repérer des renseignements qui justifient un choix.

Directives : Regarde le tableau à compléter. **Lis les 3 articles** d'une brochure touristique. **Choisis 2 cours** et **encerle-les**. **Regarde l'exemple donné**. **Complète le tableau** en utilisant l'information donnée dans les articles, c'est-à-dire **identifie l'endroit à visiter, l'activité suggérée** et **transcris l'information du texte qui justifie un lien avec les cours choisis**.

36.

Sondage du club français

Nom de l'élève : _____ Cours de français : _____

- Trouve des endroits/activités qui correspondent à deux de tes cours.

Cours	**Endroit à visiter** (préciser le nom de l'endroit et la région en France)	**Activité suggérée et pourquoi** (valeur éducative)	**Information du texte qui justifie le lien avec le cours**
Exemples : Mathématiques	*Les magasins Printemps*	*Visiter les magasins Calculer les prix sans taxe.*	*Grâce à la taxe de 13 %... de 10 %... ils peuvent compter sur des économies de 23 à 26 % sur leurs achats au Printemps*

Cours	**Endroit à visiter** (préciser le nom de l'endroit et la région en France)	**Activité suggérée et pourquoi** (valeur éducative)	**Information du texte qui justifie le lien avec le cours**
Études sociales			
Français			
Éducation physique			
Sciences familiales			
Musique			
Biologie			
Autre cours (précise)			

(0,5 point pour l'endroit nommé, 0,5 point pour la région nommée, total 1 point)

(1 point pour l'activité suggérée, 1 point pour la raison donnée, total 2 points)

(1,5 point pour une justification appropriée)

(Total possible: 2 cours x 4,5 = 9 points)

/9

De Lugdunum à Lyon :

2 000 ans d'histoire, de vin et de gastronomie

par André Martin

Dans la cité gallo-romaine, fondée en 43 avant J.-C., on aperçoit les Théâtres Romains : le Grand Théâtre de 10 000 places construit par César Auguste et agrandi par Hadrien, l'Odéon de 3 000 places et le Temple de Cybèle.

Mais la visite la plus impressionnante est sans doute celle du Musée de la Civilisation Gallo-Romaine. Les visiteurs friands d'histoire, en plus des amateurs des aventures d'Astérix, Obélix et compagnie, se délecteront à la vue des nombreux vestiges de cette époque lointaine : statues, tombeaux, mosaïques, armes et bijoux.

En bas de la colline, accessible par un funiculaire, se trouve le Vieux-Lyon, sur la rive nord de la Saône. En sillonnant les rues étroites du Vieux-Lyon, on s'aperçoit vite de la richesse historique de cette agglomération, urbanisée aux XVe et XVIe siècles. Plusieurs centaines de ces maisons constituent ainsi l'ensemble «Renaissance» le plus homogène, le plus dense et le plus important de la France. De cette époque, restent les demeures, les hôtels, les boutiques, les ruelles, les enseignes, les portes, les grilles, les cours intérieures, les puits et les pavés.

Le Vieux-Lyon est doté de nombreux restaurants, de cafés et de salons de thé à l'ancienne (incluant parfois salles voûtées et caveaux). La visite de ce quartier se fait facilement à pied. ■

En passant par la région Rhône-Alpes

par Yves Hamel

Sur le bord du lac Léman, face à Lausanne sur l'autre rive, celle de la Suisse, on retrouve Évian.

Son centre Santé-Équilibre, créé en 1984, fait partie de ces centres modernes de remise en forme dispensant des soins d'un nouveau type consacrés à l'entretien de l'organisme et à l'équilibre en général.

On peut s'y refaire une santé en y suivant, entre autres, une cure d'une durée de six jours seulement.

Même toutes les jeunes mamans peuvent aller y faire un séjour-santé en compagnie de leur nouveau-né.

Quant à la fameuse usine d'eau d'Évian connue mondialement, elle n'est pas à Évian, mais tout juste à côté : à Amphion.

La plus importante usine d'embouteillage d'eau du monde voit partir quotidiennement au moins 6 millions de bouteilles d'eau qui sont mises à bord de 5 trains. ■

Les magasins Printemps,

une tradition de plus d'un siècle à Paris.

par Denis Masse

Le Printemps, à ses débuts, ne vendait que des textiles; il prenait la relève du premier grand magasin du genre, qui s'appelait «Le Bon Marché» et qui avait été ouvert en 1824.

Trois bâtiments distincts

Aujourd'hui, les trois bâtiments qui forment les magasins du Printemps ont été complètement remodelés suivant l'optique des plus grands designers des années 80.

Les trois bâtiments qui forment le complexe commercial sont reliés par des passerelles. Le Printemps de la Mode est entièrement consacré à la mode féminine et enfantine, le Printemps de la Maison à la décoration de la maison et Brummel à la mode masculine. Tous les jours, il passe quelque 100 000 clients dans les magasins avec des pointes de plus de 200 000 en novembre et décembre. La directrice des ventes, madame Malilée Elis, dit que les ventes effectuées en novembre et décembre équivalent à celles des dix autres mois réunis.

Défilé de mode très populaire

L'une des grandes attractions du Printemps demeure son défilé de mode qui se déroule tous les mardis à 10 heures sous la coupole du 6e étage. Ces présentations sont gratuites mais il est recommandé de s'y présenter une bonne demi-heure d'avance si on veut trouver une place. On y a ajouté un second défilé qui, entre le 1er mars et le 31 octobre, a lieu le vendredi.

Suite ⇨

Extraits tirés d'une brochure touristique publiée par la France en 1992.

Les magasins Printemps: une tradition de plus d'un siècle à Paris

. . . suite

Le Café Flo, qui compte six antennes à Paris (sous différents noms), est installé au Printemps sous la magnifique coupole, classée monument historique et faite de 3 500 vitraux de couleur. Durant la guerre, tous les vitraux avaient été enlevés un à un afin d'être préservés de la destruction. En plus d'offrir un restaurant de 400 places, le Café Flo propose une brasserie de 200 places où le chef se surpasse en créations gastronomiques.

Grâce à la détaxe de 13 p. cent (16 p. cent sur les articles de luxe) et aussi grâce à un rabais spécial de 10 p. cent accordé aux visiteurs canadiens (les passagers d'Air Canada et d'Air France et les clients de Jet Tours reçoivent des bons à cet effet), les touristes québécois peuvent compter sur des économies de 23 à 26 p. cent sur leurs achats au Printemps. ■

Total pour la section B : /50

FIN DE LA SECTION SUR LA COMPRÉHENSION ÉCRITE

SECTION C : PRODUCTION ÉCRITE

N° 37 *Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — p. 17*

Domaines d'expérience : La santé et l'exercice, les activités en plein air

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de communiquer leurs intentions en écrivant des phrases simples (comm.). Dans ces phrases, il y aura des verbes écrits à l'infinitif ou encore les verbes «devoir» ou «aller» ainsi que le vocabulaire qui relève des domaines d'expérience mentionnés ci-dessus (lang.). Les élèves utiliseront leurs connaissances des voyages et du format de ce type de texte pour remplir une feuille de «Bloc-notes» (f.l.g.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : | **4** | **5** | **6** |

Expérience : Organiser son temps.

Situation/contexte : Tu es membre d'un club de ski. Demain, tu vas faire du ski dans les montagnes. Tu dois planifier ce que tu vas apporter ou faire pour ne rien oublier. Tu décides de dresser une liste sur une feuille de «Bloc-notes».

Tâche communicative : Écrire une liste de choses dont tu as besoin pour ton voyage ou que tu dois faire pour t'organiser avant de partir.

Directives : Sur ta liste indique un minimum de cinq choses à faire pour te préparer à participer à l'excursion de ski. **Regarde** les exemples qui suivent pour t'aider à dresser ta liste. Voici quelques exemples : «**Régler mon réveille-matin pour 5 h**», ou «**Je dois me lever à 5 h**», ou «**Je vais me lever à 5 h**».

37.

Choses à me rappeler pour demain

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

É./C.	L.	F.L.G.
/3	/3	/2

Total pour l'item : /8

N° 38 *Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — p. 18*

omaines d'expérience : Les amis intimes, la vie sociale, les sens et les sentiments

ttentes évaluées : Les élèves seront capables de donner des conseils par écrit (comm.). Ils adapteront un yle approprié à une lettre au courrier du cœur (introduction et conclusion) et utiliseront des éléments nguistiques tels que l'impératif et des verbes comme *devoir* et *pouvoir* (lang.). Ils pourront ensuite se rriger eux-mêmes en employant une liste de contrôle pour vérifier le contenu et la qualité de leur lettre l.g.).

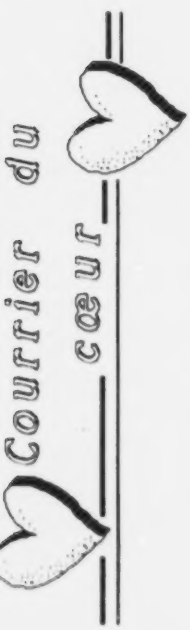
iveau(x) mis à l'épreuve : 4 | **5** | 6

xpérience : Donner des conseils.

ituation/contexte : Comme membre du club des journalistes, tu es responsable de répondre au courrier u cœur. Cette fois-ci, tu as reçu deux lettres et tu décides de répondre seulement à une de ces deux lettres.

âche communicative : Répondre à une lettre pour donner des conseils.

irectives : Lis les deux lettres et **choisis-en une**. **Indique** à quelle lettre tu vas répondre, en encerclant lettre 1 ou la lettre 2. **Écris une ébauche**. Dans l'ébauche de ta lettre, écris au moins **deux** bons onseils en te servant de l'impératif ou des verbes comme *devoir* et *pouvoir*. N'oublie pas d'inclure dans ta ttre une introduction et une conclusion. Assure-toi que tes idées sont complètes en employant la liste de ontrôle pour vérifier ta lettre. Ensuite, avec un stylo rouge, corrige l'orthographe des mots que tu as utilisés t vérifie la conjugaison de tes verbes.



Lettre 1

S.O.S.

J'ai absolument besoin de toi. J'ai 16 ans et je suis au désespoir. Je vis plusieurs problèmes en même temps : je n'ai pas de vrais amis; mes parents veulent que je sois parfaite et je n'ai jamais d'argent. Je veux vraiment m'en sortir, mais je suis incapable d'y arriver seule. Aide-moi, car je ne peux plus vivre comme cela.

Toute seule et personne pour m'aider.

Lettre 2

Aidez-moi, s.v.p.!

Voici mon problème : à chaque fois qu'une fille me demande de sortir avec elle, j'ai peur. Je suis gêné. Je suis très occupé avec mes activités sportives, car j'aime être en bonne forme. Je ne sais pas quoi dire ni quoi faire. Aide-moi à trouver une solution raisonnable.

Un athlète désespéré.

Liste de contrôle pour l'élève

Je prépare ma lettre en :

- ❑ donnant au moins deux bons conseils (comm./lang.).
- ❑ employant un style approprié au courrier du cœur en français (incluant une introduction et une conclusion (c.).
- ❑ utilisant un vocabulaire approprié (comm./lang.).
- ❑ utilisant des verbes à l'impératif (p. ex. : Sois prudent!), ou des verbes comme *devoir* ou *pouvoir* pour donner des conseils (comm./lang.).
- ❑ écrivant des phrases complètes (comm./lang.).
- ❑ écrivant des phrases où les idées s'enchaînent logiquement (comm./lang.).
- ❑ respectant le style d'une lettre au courrier du cœur (f.l.g.).
- ❑ vérifiant mon texte et en corrigeant mes erreurs (f.l.g.).
- ❑ m'assurant d'avoir inclus tous les éléments mentionnés (f.l.g.).

É./C.	C.	L.	F.L.G.
/5	/3	/4	/3

Total pour l'item : /15

38.

Réponse de la semaine

*N'oublie pas de vérifier ton texte en employant la liste de contrôle. Inclus ton ébauche.

N^os^ 39-43 *Voir le Livret d'examen des élèves, Première partie — p. 19*

Domaines d'expérience : Les sens et les sentiments, les amis intimes, la vie sociale

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de raconter par écrit une expérience vécue dans un journal intime (comm.). Ils le feront en utilisant leurs connaissances linguistiques qui relèvent des domaines d'expérience mentionnés ci-dessus (lang.) et en réfléchissant à ce qu'ils ont écrit afin d'évaluer et s'auto-corriger (f.l.g.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : | 4 | 5 | **6** |

Expérience : Décrire une expérience.

Situation/contexte : Tu fais partie d'un club des «Ados» (adolescents). Une des activités du club est d'écrire dans les journaux intimes les expériences qui sont arrivées pendant la semaine. Ensuite, le club demande aux membres de réfléchir à ce qu'il ont écrit.

Tâche communicative : Raconter une expérience dans ton journal intime.

Directives : Choisis une expérience que tu as vécue pendant la semaine. **Décris-la** en utilisant des verbes au passé composé et à l'imparfait. **Écris 5 phrases** et lie au moins **deux phrases** par des mots comme «puis», «ensuite», «après», etc. **Sers-toi de la liste de contrôle** pour vérifier ta description.

Liste de contrôle pour l'élève

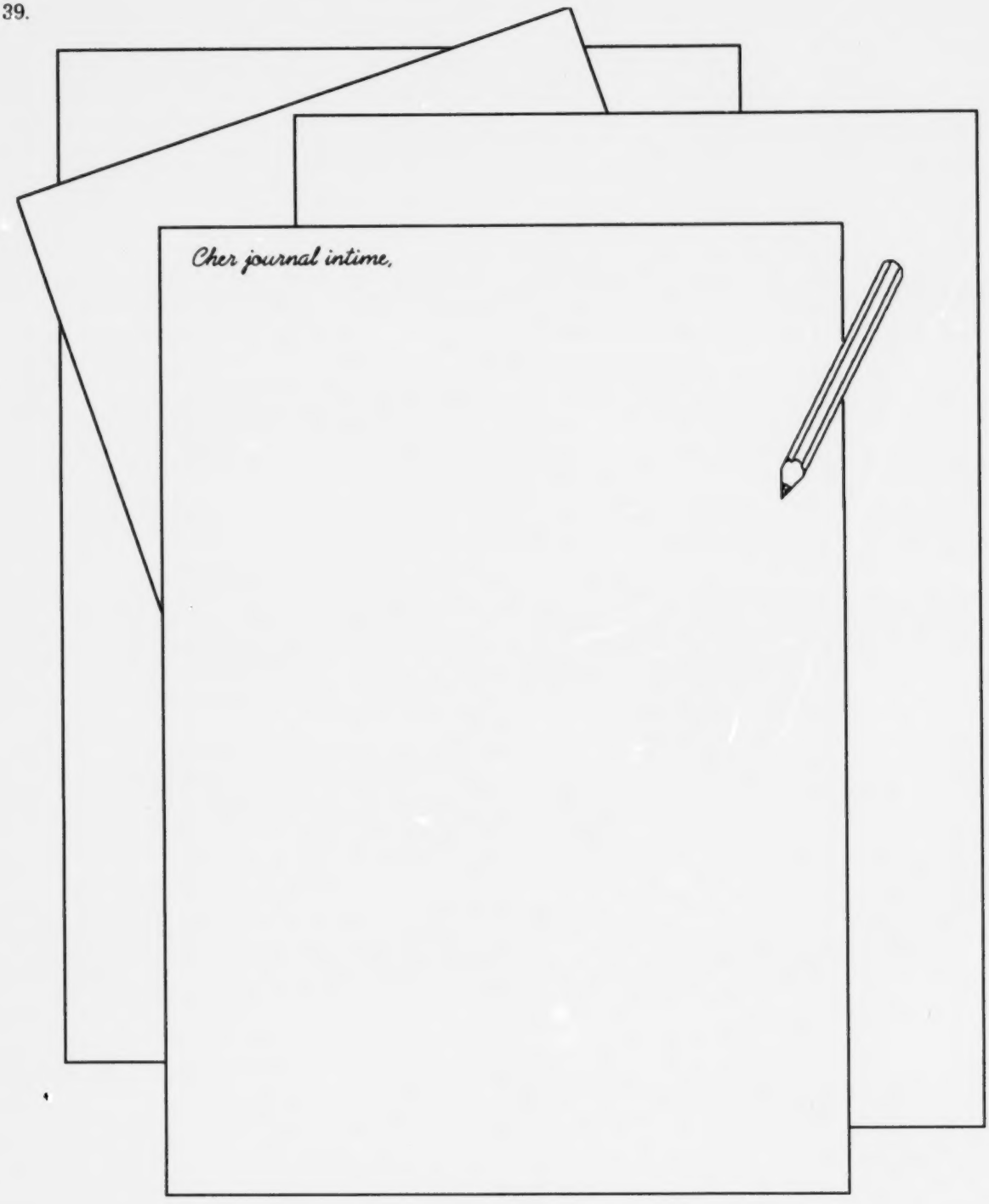
J'ai décrit mon expérience en :

- ❑ écrivant au moins 5 phrases (comm./lang.).
- ❑ liant au moins deux phrases par des mots comme «puis», «ensuite», «après», etc. (comm./lang.).
- ❑ utilisant un vocabulaire approprié (comm./lang.).
- ❑ utilisant la forme appropriée du passé composé (lang.).
- ❑ utilisant la forme appropriée de l'imparfait (lang.).
- ❑ écrivant des phrases complètes (comm./lang.).
- ❑ écrivant des phrases où les idées s'enchaînent logiquement (comm./lang.).
- ❑ vérifiant ma description (f.l.g.).
- ❑ réfléchissant à ce que j'ai écrit (f.l.g.).

É./C.	L.	F.L.G.
/7	/5	/3

Total pour l'item : /15

39.



Directives : Quand tu auras fini d'écrire ton histoire, **réponds aux questions** dans le livret de réponses des élèves.

Questions de réflexion

40. Qu'est-ce que tu as aimé dans ton expérience? Pourquoi?

_____

_____

41. Qu'est-ce que tu n'as pas aimé dans ton expérience? Pourquoi?

_____

_____

42. Qu'est-ce que tu as aimé dans ce que tu as écrit? Justifie ta réponse.
(P. ex. : J'ai bien aimé les mots que j'ai employés dans ma description.)

_____

_____

43. Qu'est-ce que tu n'as pas aimé dans ce que tu as écrit. Justifie ta réponse.
(P. ex. : Je ne suis pas sûr(e) d'avoir fait accorder les verbes avec les sujets.)

_____

_____

(1,5 point pour une réponse appropriée, 1,5 pour chaque justification donnée, 3 points pour chaque question, pour un total de 12 points)

Total pour la section C: /50

FIN DE LA SECTION SUR LA PRODUCTION ÉCRITE

DEUXIÈME PARTIE

Section D : Production orale

SUGGESTIONS À L'ENSEIGNANT POUR ADMINISTRER LE TEST DE PRODUCTION ORALE

Évaluer la production orale de nos élèves exige une planification détaillée et efficace. Afin d'avoir une meilleure idée des habiletés de production orale des élèves, nous recommandons au moins un échantillon du discours préparé et un échantillon du discours spontané ou interactif. Quelques suggestions suivent pour vous aider à réaliser cette partie de votre évaluation de plusieurs façons différentes.

Les enseignants vont trouver dans cette section deux types de tâches de production orale - certaines réalisées avec l'aide de l'enseignant et d'autres que les élèves peuvent réaliser de façon autonome.

- Les activités de production orale que les élèves réalisent de façon autonome peuvent se faire sur cassette à la maison, à l'intérieur ou à l'extérieur de la salle de classe, dans le laboratoire de langue, ou à un centre d'écoute. On fournit aux élèves des modèles et des listes de contrôle pour des fins d'autocorrection pour les aider à compléter ces tâches de façon autonome.

- Des échanges oraux simulés (p. ex. : conversations téléphoniques ou entrevues) peuvent se faire, par exemple, avec des individus en classe pendant que la majorité des élèves font autre chose (dans le but d'évaluer quelques élèves par jour).

- Les élèves peuvent téléphoner à l'enseignant, ou vice-versa, peut-être à des heures prédéterminées en dehors des heures de classe régulières.

- Des simulations peuvent avoir lieu alternativement dans le laboratoire de langue, où l'enseignant joue un des rôles tout en promouvant des échanges sociolinguistiques appropriés afin de donner plus d'authenticité à l'interaction, pendant que les élèves enregistrent leurs réponses.

- L'enseignant peut aussi s'organiser pour que deux élèves ou plus participent à un jeu de rôles pendant qu'il les observe et prend des notes. Dans ce cas, on fournira à un élève les questions, pendant que l'autre donne ses réponses spontanées, et que l'enseignant évalue la situation.

- On peut aussi s'organiser pour que des échanges aient lieu entre les élèves et un moniteur bilingue, un aide ou un parent œuvrant bénévolement dans la classe. On pourrait les enregistrer et l'enseignant peut les écouter ensuite pour des fins d'évaluation et de notation.

- Pour faciliter l'administration de l'examen, éviter certains problèmes et donner plus de flexibilité au processus, deux options sont offertes aux élèves :

  Option A : questions 44, 46 et 47 (pour évaluer seulement French 20).

  Option B : questions 45, 46 et 48 (pour évaluer seulement French 30).

- Les grilles d'évaluation pour cette section se trouvent à l'Annexe B.

SECTION D : PRODUCTION ORALE

N° 44 *Voir le Livret d'examen/réponses des élèves, Deuxième partie — p. 1*

Enregistrer sans l'aide de l'enseignant

Domaines d'expérience : La santé et l'exercice, la vie en plein air

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de décrire un accident en employant des phrases simples et complexes où les idées s'enchaînent logiquement (comm.). Ils le feront en utilisant des formes de politesse appropriées à un appel téléphonique (c.) et en se servant du passé composé ainsi que du vocabulaire qui relève des domaines de la santé et de l'exercice (lang.). Ils vérifieront ensuite leur message à l'aide d'une liste de contrôle (f.l.g.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : | 4 | **5** | 6 |

Expérience : Laisser un message sur un répondeur (téléphonique).

Situation/contexte : Tu es allé(e) faire du ski avec le club de ski de l'école et tu es tombé(e). Tu es à l'hôpital et tu dois téléphoner à ta mère ou ton père (à tes parents) pour dire ce qui est arrivé. Il n'y a personne à la maison. Tu laisses donc un message sur le répondeur.

Tâche communicative : Laisser un message sur un répondeur afin d'expliquer l'accident qui vient d'arriver.

Directives : Prépare un message pour ta mère ou ton père (tes parents) pour indiquer que tu es tombé(e), où, comment, quand c'est arrivé, où tu t'es blessé(e) et de quoi tu as besoin maintenant. N'oublie pas d'utiliser le passé composé pour décrire ton accident. **Enregistre ce message** au magnétophone. **Emploie la liste de contrôle** pour vérifier si ton message est complet.

Liste de contrôle pour l'élève

1. Mon message comprend les éléments suivants :

   - ❑ l'accident (ce qui est arrivé) (comm./lang.).
   - ❑ où je suis tombé(e) (comm./lang.).
   - ❑ comment je suis tombé(e) (comm./lang.).
   - ❑ quand je suis tombé(e) (comm./lang.).
   - ❑ où est-ce que je me suis blessé(e) (comm./lang.).
   - ❑ de quoi j'ai besoin (comm./lang.).

2. J'ai :

   - ❑ utilisé des formes de politesse appropriées à un appel téléphonique (c.).
   - ❑ utilisé des verbes au passé composé (lang.).
   - ❑ employé le vocabulaire approprié à mon message (comm./lang.).
   - ❑ inclus tout ce qui est demandé dans les directives (f.l.g.).
   - ❑ vérifié mon message en employant la liste de contrôle (f.l.g.).

Souviens-toi d'utiliser cette liste de contrôle pour vérifier ton message. N'oublie pas de l'inclure avec ta cassette parce que tu recevras aussi une note pour avoir coché ce que tu as inclus dans ton message.

É./C.	C.	L	F.L.G.
/8	/2	/8	/2

/20

N° 45 *Voir le Livret d'examen/réponses des élèves, Deuxième partie — p. 2*

Enregistrer sans l'aide de l'enseignant

Domaines d'expérience : La publicité, la mode

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de décrire une situation qu'ils ont vécue (comm.). Ils le feront en utilisant des formes de politesse appropriées à un appel téléphonique (c.) et en se servant du passé composé et de l'imparfait, des mots comme «ensuite», «puis», «alors», etc., ainsi que du vocabulaire propre à décrire des personnes et des choses (p. ex. : les adjectifs qualificatifs, les adjectifs possessifs, les verbes comme porter, avoir, entrer, etc.) (lang.). Ils identifieront ensuite des besoins individuels en fonction de la tâche demandée (f.l.g.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : 4 | **5** | 6

Expérience : Décrire une situation.

Situation/contexte : Le club «Info-Crime» de l'école publie «le crime de la semaine» dans le journal de l'école. La semaine passée tu as vu quelque chose que tu aimerais raconter. Tu décides d'enregistrer anonymement ce que tu as vu.

Tâche communicative : Laisser un message pour décrire, à l'oral, un crime ou un accident d'auto.

Directives : Choisis entre un **crime** ou un **accident** d'auto que tu as vu à l'école. Tu peux utiliser un dictionnaire ou tes propres notes pour améliorer ta description. N'oublie pas d'utiliser soit le passé composé ou l'imparfait. **Enregistre** ta description au magnétophone.

- Si tu choisis le **crime**, tu vas indiquer :
  - qui a fait quoi,
  - quand,
  - comment,
  - où,
  - la description du crime et du criminel.

- Si tu choisis **l'accident** d'auto, tu vas indiquer :
  - la description des voitures/personnes impliquées,
  - l'infraction au code routier,
  - qui a fait quoi,
  - où et quand l'accident s'est passé.

Sers-toi de la liste de contrôle pour préparer et vérifier ton message avant de l'enregistrer.

Liste de contrôle pour l'élève

1. J'ai choisi de décrire :

   ❑ un crime OU ❑ un accident (comm.)

2. Pour ma description,

   ❑ j'ai décrit qui a fait quoi (comm./lang.).

   ❑ j'ai décrit quand le crime/l'accident s'est passé (comm./lang.).

   ❑ j'ai décrit comment le crime a été commis/l'accident a eu lieu (comm./lang.).

   ❑ j'ai décrit où le crime/l'accident s'est passé (comm./lang.).

   ❑ j'ai donné une description de la(les) personne(s)/voiture(s) qui a(ont) été impliquée(s) dans la situation (comm./lang.).

3. Pour ma description,

   ❑ je me suis assuré(e) que tous mes messages étaient complets (comm./lang.).

   ❑ j'ai utilisé des formes de politesse appropriées à une conversation téléphonique (c.).

   ❑ j'ai employé un temps du verbe convenable (passé composé ou imparfait) pour faire ma description (lang.).

   ❑ j'ai corrigé mes erreurs en employant un dictionnaire et mes propres notes pour améliorer ma description (f.l.g.).

Souviens-toi d'utiliser cette liste de contrôle pour vérifier ton message. N'oublie pas de l'inclure avec ta cassette parce que tu recevras aussi une note pour avoir coché ce que tu as fait.

É./C.	C.	L	F.L.G.
/8	/2	/8	/2

/20

N° 46 *Voir le Livret d'examen/réponses des élèves, Deuxième partie — p. 4*

Préparer à l'avance, mais enregistrer avec l'enseignant ou un autre élève

Domaines d'expérience : La santé et l'exercice, la vie sociale

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de préparer des questions pour un sondage sur les préférences des élèves (comm.). Ils le feront en employant les éléments linguistiques suivants : l'inversion, le comparatif, le superlatif, les adverbes, les verbes au passé composé ou à l'imparfait (lang.) et en utilisant un style approprié à un sondage (introduction et conclusion) (c.) et des références telles que leurs notes, un dictionnaire, etc., pour vérifier leurs questions (f.l.g.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : 4 5 6

Expérience : Préparer un sondage pour le faire ensuite.

Situation/contexte : Le conseil étudiant de ton école veut connaître les préférences des élèves pour pouvoir planifier les événements de l'année scolaire. On t'a demandé de faire un sondage auprès des élèves qui suivent des cours en français.

Tâche communicative : Mener un sondage pour connaître les préférences des élèves.

Directives : Choisis le «thème 1» ou le «thème 2». **Prépare dix questions** qui vont t'aider à connaître les préférences des élèves selon le thème choisi. Dans **deux** de ces **questions,** utilise **l'inversion**. Tu dois aussi préparer **une question** avec **«le plus/le moins»**, **une question** de **comparaison**, **une question** où l'on trouve un **adverbe** (p. ex. : souvent, rarement, quelquefois) et enfin, **une question** où les verbes sont au **passé composé** ou à **l'imparfait**. **Prépare** aussi **une petite introduction** et **une conclusion** pour le sondage. Ensuite, vérifie ton travail avec la liste de contrôle.

Thème 1 — La santé et l'exercice

Scénario :
La cafétéria et le club sportif ont besoin d'aide. Les deux organisations veulent encourager les élèves à suivre un bon régime alimentaire et à faire de l'exercice. Le conseil étudiant veut planifier une semaine de bonne santé. Prépare des questions qui traitent des préférences des élèves au sujet de la santé et de l'exercice.

OU

Thème 2 — Les activités sociales

Scénario :
Le club des journalistes veut traiter des sujets qui vont motiver les élèves à lire le journal. On veut savoir quelles sont leurs préférences au sujet de la vie sociale. Cette information aidera aussi le conseil étudiant dans sa planification des activités scolaires et parascolaires.

Liste de contrôle pour l'élève

Mon sondage comprend les éléments suivants :

- ❑ je me présente (c.).
- ❑ une explication du sondage et de son but (comm./lang.).
- ❑ 10 questions sur les préférences des élèves incluant (comm./lang.) :
  - deux questions où l'on utilise l'inversion (lang.);
  - une question avec «le plus/le moins» (lang.);
  - une question de comparaison (lang.);
  - une question où l'on trouve un adverbe (lang.);
  - une question où les verbes sont conjugués au passé composé ou à l'imparfait (lang.).
- ❑ une conclusion polie (c.).

Dans la vérification de mon sondage :

- ❑ mes questions sont logiques et complètes (comm./lang.).
- ❑ mon travail est autocorrigé en utilisant mes notes, un dictionnaire, etc. (f.l.g.).

N'oublie pas de vérifier tes questions en cochant les éléments de la liste de contrôle ci-dessus et de la donner à ton enseignant/enseignante quand tu poses les questions.

*Quand c'est le moment de poser tes questions, souviens-toi qu'il faut te comporter d'une façon naturelle, comme si tu étais en train d'avoir une conversation avec quelqu'un. **Enregistre ton sondage avec ton enseignant(e) ou ton partenaire.**

É./C.	C.	L	F.L.G.
/8	/2	/8	/2

/20

47 *Voir le Livret d'examen/réponses des élèves, Deuxième partie — p. 6*

l'aide de l'enseignant

ines d'expérience : Les sens et les sentiments, les amis intimes, la vie sociale

tes évaluées : Les élèves seront capables de participer à une entrevue orale pour décrire un(e) ami(e) lisant des phrases enchaînées (comm.). Ils le feront en se servant des formes de politesse appropriées à ntrevue (c.) et en utilisant des adjectifs qualificatifs et des verbes conjugués au présent ou avec des s auxiliaires (lang.).

au(x) mis à l'épreuve : 4 5 6

rience : Décrire quelqu'un à l'oral.

tion/contexte : Le club de l'album des finissants veut interviewer les élèves de la 12e année pour ir des renseignements intéressants au sujet des élèves qui vont recevoir leur diplôme cette année. Un embres du club s'approche de toi pour t'interviewer.

e communicative : Répondre à une demande de renseignements au sujet d'un(e) ami(e) afin de le/la re.

ctives : Pense à un ou à une de tes meilleur(e)s ami(e)s. Réponds aux questions posées par rvieweur.

vieweur : Bonjour. Je m'appelle Jean(ne) Leblanc du club de l'album des finissants. Comment ça va aujourd'hui?

: Réponse (1)

vieweur : Formidable. J'aimerais te poser quelques questions au sujet de ton meilleur (ta meilleure) ami(e). Voici ma première question : À quoi ressemble ton ami(e) physiquement? Donne-moi au moins deux traits physiques qui le(la) caractérisent plus particulièrement.

: Réponse (2)

vieweur : Chaque personne est spéciale et c'est par ses caractéristiques spéciales qu'on l'apprécie. Donne au moins deux caractéristiques de la personnalité de ton ami(e) que tu aimes et explique pourquoi.

: Réponse (3)

Intervieweur : Ton ami(e) et toi aimez faire des activités ensemble. Dis quelles sont ces activités préférées et explique pourquoi vous les aimez. Par exemple, nous aimons jaser, parce que nous avons toujours des choses à discuter.

Élève : Réponse (4)

Intervieweur : Parfois, on pense à l'avenir. En te basant sur les caractéristiques personnelles de ton ami(e), imagine son avenir. Par exemple, mon ami(e) sera riche, parce qu'il(elle) aime l'argent, ou mon ami(e) sera vétérinaire parce qu'il(elle) aime les chiens. Quel sera, d'après toi, l'avenir de ton ami(e)? Explique pourquoi tu penses comme ça. Commence ta réponse avec : Il/Elle sera . . .

Élève : Réponse (5)

Intervieweur : Je te remercie de m'avoir renseigné(e).

Élève : Réponse (6)

É./C.	C.	L	F.L.G.
/3	/2	/3	/2

/10

N° 48 *Voir le Livret d'examen/réponses des élèves, Deuxième partie — p. 6*

Avec l'aide de l'enseignant

Domaines d'expérience : Le monde du travail, l'argent

Attentes évaluées : Les élèves seront capables de répondre aux questions posées lors d'une entrevue (comm.) et pourront poser une question dans le contexte d'une entrevue pour obtenir un emploi. Ils le feront en utilisant leurs connaissances socioculturelles pour réagir d'une façon appropriée au contexte (c.) et en employant leurs connaissances linguistiques qui relèvent des domaines d'expérience mentionnés ci-dessus (lang.). Ils pourront ensuite corriger eux-mêmes leurs erreurs pour améliorer leur communication (f.l.g.).

Niveau(x) mis à l'épreuve : 4 5 **6**

Expérience : Simuler une entrevue.

Situation/contexte : Le club des jeunes entrepreneurs anime des ateliers pour les élèves de ton école. Le sujet de cette semaine est comment passer une entrevue pour obtenir un emploi. Comme ça t'intéresse beaucoup, tu décides de t'inscrire. Pendant l'atelier, tu vas simuler une entrevue pour obtenir un emploi dans une boutique de disques.

Tâche communicative : Simuler une entrevue pour obtenir un emploi.

Directives : Joue le rôle de quelqu'un qui veut obtenir un emploi. **Réponds aux questions** posées. **Pense aussi à une question** que tu aimerais poser à la fin de l'entrevue. **Écoute tes réponses** et si tu veux changer quelque chose, par exemple, la façon dont tu as répondu aux questions ou les mots que tu as employés, n'hésite pas à le faire.

Scénario plausible :

Intervieweur : Bonjour, je m'appelle M.(M^me^) Marineau. Comment allez-vous aujourd'hui?

Élève : Réponse (1)

Intervieweur : Bon, si on parlait de vos études, (nom de l'élève). Dites-moi, en quelle année êtes-vous maintenant et quelles matières étudiez-vous?

Élève : Réponse (2)

Intervieweur : Comme vous le savez, c'est un emploi qui demande beaucoup de disponibilité. Décrivez-moi votre horaire à l'école par exemple. Dites-moi quand vous êtes libre, à quelle heure vous finissez l'école.

Élève : Réponse (3)

Intervieweur : Selon vous, quelles sont les qualités d'un bon vendeur ou d'une bonne vendeuse?

Élève : Réponse (4)

Intervieweur : Selon vous, quelles qualités possédez-vous pour cet emploi?

Élève : Réponse (5)

Intervieweur : Quelle expérience de travail avez-vous?

Élève : Réponse 6)

Intervieweur : Comme vous le savez, je cherche quelqu'un qui peut vendre des disques. Supposons qu'un jeune entre dans le magasin. Que faites-vous alors?

a) Vous le laissez tout seul pendant un moment puis vous allez lui parler.
b) Vous lui parlez au moment où il entre dans le magasin.
c) Vous ne lui parlez jamais parce qu'il est capable de trouver ce qu'il veut tout seul.

Élève : Réponse (7)

Intervieweur: Pourquoi avez-vous choisi cette réponse?

Élève : Réponse (8)

Intervieweur : Vous avez répondu à mes questions. Maintenant voulez-vous me poser une question?

Élève : Pose la question (9)

Intervieweur : Répondez à cette question. Ensuite dites quelque chose du genre «Merci d'être venu(e)». Je communiquerai avec vous dès que j'aurai pris ma décision. Au revoir!

Élève : Réponse (10)

É./C.	C.	L.	F.L.G.
/3	/2	/3	/2

/10

Total pour la section D : /50

FIN DE LA SECTION SUR LA PRODUCTION ORALE

ANNEXES

Annexe A : Compréhension orale — Textes oraux

N° 1

Aéro-Ouest, votre système automatique d'information aérienne, vous dit bonjour et bienvenue. Voici le dernier reportage des arrivées et des départs à l'aéroport international. En ce qui concerne les départs, tous les vols réguliers sont à l'heure pour l'instant.

Voici l'horaire des arrivées :

- Le vol 750 en provenance de Vancouver arrivera à 9 h 30. Il est à l'heure.

À cause du mauvais temps dans l'Est du Canada, tous nos vols ont deux heures de retard, soit :

- Le vol 1920 en provenance de Montréal qui devrait arriver à 10 h 30, arrivera maintenant à 12 h 30.
- Le vol 1630 en provenance de Moncton, de Toronto et de Winnipeg qui devrait arriver à 14 h 10, arrivera maintenant à 16 h 10.

Ce message a été enregistré à 8 h ce matin. On mettra ce reportage à jour à 18 h.

Merci d'avoir appelé notre ligne de renseignements aériens. Nous espérons vous servir de nouveau bientôt. Au revoir!

N° 2-4

«Bonjour. C'est M^me^ Giroux d'Environnement Canada. Voici les résultats de notre dernière enquête sur l'environnement.

Pour le groupe d'industries forestières : Il y en a deux qui ne causent pas de problèmes et une qui cause énormément de pollution. D'accord? Alors je te laisse quelques secondes pour en prendre note.

Maintenant, je vais parler du groupe d'industries minières : On a analysé les échantillons de six compagnies et on a découvert que le niveau de mercure était trop élevé dans l'eau polluée par trois compagnies. Par contre il n'y avait pas de problèmes majeurs en ce qui concerne les trois autres compagnies. Ça va? Bon, je te donne encore un peu de temps.

Ensuite, pour le groupe d'industries manufacturières : On a étudié dix-huit compagnies. Tiens, ici on a fait des progrès. Nous n'avons noté aucun problème majeur. Cela nous a fait bien plaisir.

Et, finalement, pour le groupe d'industries pétrolières :Ici, ce n'est pas encourageant! Nous avons trouvé des déchets polluants chez six des huit compagnies que nous avons étudiées.

J'espère que tu trouveras ces renseignements utiles. Il m'a fait plaisir de te rendre service. Au revoir!»

N° 5-14

Musique «Radio la Jeunesse. 1987. À l'écoute de la jeunesse d'aujourd'hui.»

Intervieweur : Bonjour. Ici Bernard Latulipe. Bienvenue à notre émission «Jeunesse d'aujourd'hui». J'ai ici avec moi deux invités : Pierre Laplante, de l'école Héritage de Saint-Isidore*, et Anne-Marie Joly, de l'école Maurice-Lavallée d'Edmonton. L'été approche à toute vitesse, et comme plusieurs d'entre vous, ces deux jeunes commencent à faire des projets pour l'été. Alors, Anne-Marie, Pierre, bienvenue à notre émission.

Anne-Marie : Merci.

Pierre : Merci.

Intervieweur : Bon, eh bien, si vous voulez, nous allons poser notre première question à Anne-Marie. Alors, Anne-Marie, quels sont tes projets pour l'été?

Anne-Marie : Eh bien, la grande nouvelle, c'est que je participe cette année à un voyage d'échange organisé par mon école, l'école Maurice-Lavallée.

Intervieweur : C'est vrai? Où va ta classe?

Anne-Marie : Nous allons à Gravelbourg, en Saskatchewan, pour y visiter la nouvelle école francophone, le Collège Mathieu. Ah! j'ai hâte d'y aller.

Intervieweur : Ça c'est bien intéressant, Anne-Marie. Écoutez, nous continuerons dans un instant après cette courte pause.

Directives : Continue à écouter l'entrevue. Pour les sections C et D, choisis la lettre appropriée en te basant sur les renseignements donnés.

Musique «Radio la Jeunesse. 1987. À l'écoute de la jeunesse d'aujourd'hui.»

Intervieweur : Bon, Anne-Marie, tu as dit, juste avant la pause, que tu iras bientôt visiter la nouvelle école francophone, le Collège Mathieu, à Gravelbourg. Peux-tu nous expliquer maintenant pourquoi tu y vas?

Anne-Marie : Eh bien, ils organisent un concours de «gigueurs» et il y a plusieurs jeunes de mon âge qui vont y aller. Comme, par exemple, il y en a du Québec et de l'Acadie.

Intervieweur : Très intéressant, Anne-Marie. Et toi, Pierre, que fais-tu cet été?

---

* référence au conseil scolaire situé à Saint-Isidore. L'école Héritage est située à Jean-Côté.

Pierre : Euh! moi, je vais à Maillardville, près de Vancouver.

Intervieweur : Ah! c'est un coin francophone aussi, n'est-ce pas?

Pierre : Oui! J'ai un cousin de Girouxville qui y habite maintenant. Et il dit que tout le quartier est francophone.

Intervieweur : Donc, vas-tu y rester longtemps?

Pierre : Juste quelques semaines. Après, je vais aller à Edmonton pour travailler au bureau de Francophonie-Jeunesse de l'Alberta.

Intervieweur : Tu es bien chanceux! Un voyage et du travail, c'est formidable! Eh! Anne-Marie, pour en revenir à tes activités, tu as dit qu'il y a des jeunes francophones qui viennent du Québec et de l'Acadie à Gravelbourg. Y a-t-il aussi d'autres francophones de l'Ouest?

Anne-Marie : Hmm, d'autres francophones? Eh bien, justement. Quand Pierre a parlé de Maillardville, il m'a fait penser à un groupe qui vient de l'autre extrémité de l'Ouest, de Saint-Boniface au Manitoba.

Intervieweur : Excuse-moi de t'interrompre, mais est-ce que vous êtes le seul groupe de gigueurs de l'Alberta?

Anne-Marie : Ah non! il y a bien sûr le groupe «les Blés d'or» de Saint-Paul, qui représente aussi l'Alberta.

Intervieweur : C'est bien ça! Eh bien, le temps file. Alors, Pierre, est-ce que tu peux expliquer brièvement le travail que tu vas faire avec Francophonie-Jeunesse de l'Alberta?

Pierre : Bien sûr! je vais préparer une liste d'adresses des adolescents qui sont membres de l'association et de celles de quelques autres jeunes francophones de la province pour l'envoyer à l'association nationale.

Intervieweur : C'est excellent, ce travail-là! Bon! Enfin, c'est tout le temps que nous avons à notre disposition. Je veux vous remercier tous les deux. Au revoir, Anne-Marie, Pierre et bon été!

Anne-Marie : Au revoir!

Pierre : Au revoir!

Intervieweur : Et à tous nos auditeurs, à la prochaine!

Musique «Radio la Jeunesse. 1987. À l'écoute de la jeunesse d'aujourd'hui.»

N° 15

Bonjour. C'est Nathalie Lachance qui parle. Bienvenue à l'émission «Les jeunes au travail». D'après les derniers renseignements du Centre d'emploi et d'immigration, les jeunes à la recherche d'un emploi sont chanceux cette semaine. J'ai plusieurs offres d'emploi qui pourront les intéresser.

Premièrement, on a besoin d'un caissier ou d'une caissière, à temps plein, qui a de l'expérience avec les ordinateurs. Salaire à négocier. Présentez votre demande directement à la boutique Mode d'aujourd'hui.

(Pause - 3 secondes)

Deuxièmement, pour les filles et les garçons âgés d'au moins 18 ans et qui ont terminé leur secondaire avant le début de l'été, on cherche deux vendeurs ou vendeuses, pour les jeudi et vendredi soir, de 18 h à minuit et ayant une certaine expérience dans la construction. Salaire de 9 $ l'heure. Les intéressés sont priés de se présenter au bureau du personnel de la quincaillerie Chinook-Ouest pour remplir un formulaire de demande d'emploi.

(Pause - 3 secondes)

Troisièmement, le Club de l'âge d'or du comté de Lacombe a aussi besoin de jardiniers ou jardinières temporaires, demi-journées seulement, pendant l'été. Pour postuler cet emploi, il faut posséder des connaissances en agriculture. Salaire de 6,50 $ l'heure. Pour de plus amples renseignements, composez le 899-9898.

(Pause - 3 secondes)

Et finalement, plusieurs personnes sont à la recherche de bricoleurs ou bricoleuses à temps partiel. Entraînement donné sur place, aucune expérience nécessaire. On offre le salaire minimum, soit 5 $ l'heure. Veuillez contacter votre Centre d'emploi régional et demandez la représentante ou le représentant de la Section jeunesse.

(Pause - 3 secondes)

C'est tout pour l'émission de ce matin. L'émission d'aujourd'hui sera répétée à 16 heures. Soyez à l'écoute demain pour d'autres annonces d'offres d'emploi.

N° 16 - 17

Solde! Solde spécial pour aider le club français à recueillir des fonds pour le voyage d'échange au Québec. Éconosport, la boutique du conseil étudiant, et le club français offrent toutes sortes de marchandises en solde! Tout se vend au comptant. Notre inventaire comprend : des macarons montrant la devise de notre école; on les vend normalement 1 $, maintenant à moitié prix; des t-shirts unisexes les plus chics de l'année pour tous les goûts; toutes les tailles sont disponibles. Des chandails en coton ouaté, disponibles seulement dans les grandeurs grand et extra-grand, de la toute dernière mode et d'un éventail de couleurs épatantes. Ouvert du lundi au vendredi pendant l'heure du dîner et une demi-heure après l'école. Venez donc tous nous voir. Soyez du groupe, et soyez chics!

Annexe B : Critères d'évaluation et guide de correction

Compréhension orale

N.B. : Dans toute cette section, on accepte une orthographe approximative des mots.

1. Numéro du vol : 1630 — 1 point

   Heure d'arrivée : 16 h 10 — 1 point pour l'heure
   (d'autres réponses possibles : 16:10 ou 4:10 (4 h 10) de l'après-midi ou 4:10 p.m. (La dernière réponse est une traduction acceptable parce que l'élève a pu voir la différence entre l'usage de l'heure en français et celui de l'heure en anglais.)

2.

Groupe d'... / Nombre d'industries	Industries forestières	Industries minières	Industries manufacturières	Industries pétrolières
Problématiques	1 (0,5)	3 (0,5)	-- ou 0 (0,5)	6 (0,5)
Sans problème	2 (0,5)	3 (0,5)	18 (0,5)	2 (0,5)

0,5 point pour chaque chiffre et pour la case sans numéro. — 4 points

3. Les industries pétrolières — 1 point pour la bonne réponse

4. Les industries manufacturières — 1 point pour la bonne réponse

5. Information trouvée dans [une émission] (0,5) [de radio] (0,5) — total d'un point pour la bonne réponse

   (d'autres possibilités - une émission radiophonique ou l'émission «Jeunesse d'aujourd'hui» à la radio)

6. Maurice-Lavallée — Alberta
   ou Héritage ou —
   Collège Mathieu — Saskatchewan

   2 points
   (1 point pour le nom de l'école, 1 point pour l'identification de la province)

7.	Collège Mathieu ou Maurice-Lavallée ou Héritage	Saskatchewan Alberta	2 points (1 point pour le nom de l'école, 1 point pour l'identification de la province)
8.	d		1 point pour chaque bonne réponse
9.	b		1 point pour chaque bonne réponse
10.	c		1 point pour chaque bonne réponse
11.	a		1 point pour chaque bonne réponse
12.	c		1 point pour chaque bonne réponse
13.	d		1 point pour chaque bonne réponse
14.	a		1 point pour chaque bonne réponse

15.

Données sur les emplois pour les jeunes

	Emplois mentionnés (encercle)	Temps plein (coche)	Temps partiel (coche)	Expérience requise (précise)	Salaire proposé (précise)	Où se renseigner Endroit/N° tél.
*P. ex. :	(Aides-agriculteurs)		✓	*machinerie agricole*	*6 $/h*	*Agricom 432-2331*
	(Bricoleurs/ Bricoleuses) (0,5)		√ (0,5)	pas nécessaire ou acquise sur place (1)	5 $/h ou salaire minimum (1)	Centre d'emploi (1) (représentant[e]) Section jeunesse (1)
	(Caissiers/ Caissières) (0,5)	√ (0,5)		ordinateur (1)	à négocier ou négociable (1)	Boutique Mode d'aujourd'hui (1)
	Gardiens/ Gardiennes d'enfants					
	(Jardiniers/ Jardinières) (0,5)		√ (0,5)	agriculture (1)	6,50 $/h (1)	899-9898 (1)
	Programmeurs/ Programmeuses (informatique)					
	(Vendeurs/ Vendeuses) (0,5)		√ (0,5)	la construction (1)	9 $/h (1)	Bureau du personnel (1) (quincaillerie) (1) Chinook-Ouest
	Autres					

*Le pointage donné dans l'exemple ne compte pas dans le total de 18 points.

Total pour l'item : 18

16.

QUESTIONNAIRE DE RÉTROACTION

L'annonce va motiver les élèves à acheter des marchandises scolaires parce qu'elle mentionne . . .	***Oui***	***Non***	***Mots-clés de l'annonce qui donnent cette information***	
P. ex. : - *pourquoi il y a un solde.*	☑	☐	• *voyage d'échange au Québec* ou • *aider le club français*	
- où est le solde.	☑ (0,5)	☐	• *Econosport* ou • *Boutique du conseil étudiant*	(1)
- ce qu'il y a à vendre.	☑ (0,5)	☐	• *marchandises scolaires* ou *des macarons, t-shirts (unisexes), cotons ouatés*	(1)
- qui est responsable pour le solde.	☑ (0,5)	☐	• *Econosport et le club français* ou *Le conseil étudiant et le club français*	(1)
- quand on peut acheter les marchandises.	☑ (0,5)	☐	• *du lundi au vendredi pendant l'heure du dîner et une demi-heure après l'école*	(0,5) } (1)
- un slogan.	☑ (0,5)	☐	• *Soyez du groupe, soyez chics!*	(1)
	(2,5)			(5,5)

Mon opinion :

1 point - raison / 1 point - justification

p. ex. : *le slogan est bon* et *il attire l'attention* (2)

Je crois que l'annonce publicitaire est intéressante parce que _____

_____

_____

_____

Suite ⇨

1 point - raison

Je crois que l'annonce publicitaire n'est pas intéressante parce que p. ex. : *l'annonce est trop longue* et *elle donne beaucoup d'information qui n'est pas nécessaire.* – 1 point - justification (2)

Total pour l'item : 12

Total pour la section A : /50

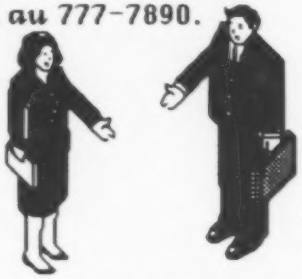
OMPRÉHENSION ÉCRITE

.B. : Dans toute cette section, on accepte une orthographe approximative des mots.

3.

5 points (1 point pour chaque bonne réponse)

S'habiller à la mode et à des prix abordables. Robes, jupes, pantalons, etc. pour jeunes femmes. Jeans, t-shirts, espadrilles, etc. pour jeunes hommes. Faire vite. Liquidation du stock. Pour tous renseignements, téléphonez immédiatement au 777-7890.



b

Devinez qui a 40 ans aujourd'hui?

Bonne fête mon amie!

De moi

d

Rallye d'observation,
1er samedi de février
au local du Club
Plein Air de 19 h à 21 h
Thème : Les oiseaux
12 $/équipe de 3 ou 4 personnes.
Pour tous renseignements : 527-9475

d

Secrétaire avec expérience, parfaitement bilingue (écrire, lire et parler). Pratique I.B.M. Envoyez votre C.V. et 2 lettres de recommandation à CP 1100, Succ. M, Montréal, QC. H2Y 3U5.

c

Le «Centre-ville» a un complexe sensa!

Logements 3½ ou 4½ à partir de 600 $/mois incluant chauffage, électricité, air climatisé. Près du métro. 120, rue Saint-Joseph, app. 505, de 9 h à 17 h 30. Pour tous renseignements : 291-9191

a

19./20. 1 point pour chaque bonne réponse
Total possible : 4 points

Toutes les réponses raisonnables et justifiées seront acceptées. Voici quelques possibilités :

En français	En anglais
On décrit les pièces de l'appartement comme ça :	*On décrit les pièces de l'appartement comme ça :*
3 1/2, 4 1/2	*1 bedroom suite*
On écrit le symbole du dollar comme ça :	*On écrit le symbole du dollar comme ça :*
600 $	*$330.*
On écrit l'adresse comme ça :	*On écrit l'adresse comme ça :*
120, rue Saint-Joseph, app. 505	*100 St. Joseph St., apt. 505*
On écrit «mois»	*On écrit «mo.» (month)*

21. **Une maladie dangereuse** 1 point pour la bonne réponse

22. On accepte toutes les réponses raisonnables et justifiées par le texte. Voici quelques exemples :

- Cette maladie n'épargne personne. 1 point pour une bonne réponse
- Les autorités médicales soupçonnent une forme rare de méningite.

23. a 1 point pour la bonne réponse

24. a 1 point pour la bonne réponse

25. c 1 point pour la bonne réponse

26. b 1 point pour la bonne réponse

27. **2 points**
(1 point pour chaque bonne réponse)

Q. Quels conseils aimerais-tu donner au propriétaire de ce magasin de vêtements? Choisis les **deux** conseils appropriés pour résoudre les problèmes relevés dans les situations ci-dessus.

____ a. Soyez toujours à l'heure au travail.
__✓__ b. Le client est important; donnez-lui un bon service.
____ c. Soyez toujours propre et bien habillé.
____ d. Soyez toujours franc avec les clients.
__✓__ e. Soyez toujours gentil; le client a toujours raison.

LES NOUVEAUTÉS DU GRAND ÉCRAN

Mrs. Doubtfire 28. ☆☆ (1 point)

De Chris Columbus et qui donne la vedette à Robin Williams. Un «remake» du style Tootsie, mais ① *fait avec moins de finesse. C'est l'histoire d'un homme qui se transforme en femme pour devenir la gouvernante de son ex-épouse.* ② *Parfois drôle, mais* ③ *sans l'avantage de l'effet de surprise. C'est* ④ *une comédie qui essaie de tout faire sans y arriver.* (5) total

(4 points)

Laurent Beauregard

La leçon de piano 29. ☆☆☆☆ (1 point)

Jane Champion. Ce film devrait être nommé ① *le plus beau film de l'année. Il s'agit de l'amour passionné d'une femme pianiste muette qui vit en Nouvelle-Zélande au siècle dernier, pour un parfait inconnu.* ② *Un film merveilleusement interprété et filmé dans un beau décor naturel.* ③ *Il est devenu un chef-d'œuvre et,* ④ *pour le monde du cinéma, un moment magnifique.* (5) total

(4 points)

Lise Bellevue

Voici des possibilités de réponses pour le sondage de la semaine : (1 point pour chaque réponse plausible).

Sondage de la semaine

Selon les critiques :

30. lequel des trois films aimerais-tu voir? *Mrs. Doubtfire* ①

Pourquoi? *Parce que j'aime les comédies.* ① (2)

31. quel film est le plus attrayant? *La leçon de piano* ①

Comment le sais-tu? *Parce que les critiques disent qu'il devrait être nommé le plus beau film de l'année.* ① (2)

32. quel film est le moins attrayant? *Mrs. Doubtfire* ①

Pourquoi penses-tu cela? *Parce qu'il est fait avec moins de finesse ① que Tootsie.* (2)

33. quel film recommanderais-tu à tes ami(e)s? *Mrs. Doubtfire* ①

Pourquoi? *Parce qu'ils (qu'elles) aiment les films ① drôles.* (2)

34. quel film était originellement réalisé en français? *Hélas pour moi* ①

Pourquoi? *Parce qu'il y a un réalisateur francophone qui s'appelle Jean-Luc Godard.* ① (2)

35. Voici quelques possibilités.

4 points au total
(1 point pour chaque bonne réponse)

Les critiques de films

Ressemblances : *P. ex. : Les critiques en français et en anglais emploient une échelle.*

i. *Les deux nomment le cinéaste.* (1)

ii. *Les deux nomment les vedettes.* (1)

Différences : *P. ex. : L'échelle est plus descriptive en français qu'en anglais.* (4)

i. *La critique est plus descriptive en français qu'en anglais.* (1)

ii. *La critique anglaise indique la clientèle; la française ne le fait pas.* (1)

36. On accepte toutes les réponses raisonnables et justifiées par le texte. Le pointage est indiqué pour chaque colonne. Voici un exemple.

Sondage du club français

Nom de l'élève : Kerry Cours de français : French 30

- Trouve des endroits/activités qui correspondent à deux de tes cours.

Cours	**Endroit à visiter** (préciser le nom de l'endroit et la région en France)	**Activité suggérée et pourquoi** (valeur éducative)	**Information du texte qui justifie le lien avec le cours**
Exemples : Mathématiques	*Les magasins Printemps*	*Visiter les magasins Calculer les prix sans taxe.*	*Grâce à la taxe de 13 %... de 10 %... ils peuvent compter sur des économies de 23 à 26 % sur leurs achats au Printemps*
Études sociales			
Français			
Éducation physique			
Sciences familiales	Les magasins Printemps - à Paris	participer à un défilé de mode pour comparer la mode d'ici et de là-bas	Le Printemps de la Mode est entièrement consacré à la mode féminine et enfantine... et Brummel à la mode masculine.
Musique			
Biologie	Evian - Rhône - Alpes Centre Santé-Equilibre	Visiter le centre Santé-Equilibre pour voir comment ils prennent soin du corps	Son centre Santé-Equilibre, créé en 1984, fait partie de ces centres modernes de remise en forme, dispensant des soins d'un nouveau type consacrés à l'entretien de l'organisme et à l'équilibre en général.
Autre cours (précise)			
	(0,5 point pour l'endroit nommé, 0,5 point pour la région nommée, total 1 point)	(1 point pour l'activité suggérée, 1 point pour la raison donnée, total 2 points)	(1,5 point pour une justification appropriée)

Total pour l'item : /9

Total pour la Section B: /50

GUIDE DE CORRECTION POUR LA SECTION DE PRODUCTION ÉCRITE

Il y a une liste de contrôle pour chaque tâche de production écrite. Cette liste est divisée en deux sections : 1) la section **éléments du contenu du(des) message(s)** où l'on coche si oui ou non, l'élément requis est présent, et 2) la section **qualité du(des) message(s)** où l'on juge la façon dont l'élève donne sa réponse, par rapport à chacun des critères d'évaluation. Cette dernière partie permet d'inclure toute annotation importante (voir exemple à la page suivante). Les points sont accordés selon les critères d'évaluation suivants. Les enseignants sont libres de donner des demi-points pour chacun des éléments s'ils le jugent nécessaire.

Critères d'évaluation (pour la question N° 37) :

- Communication (communication de la signification et des intentions par écrit)

Points	*Le message est . . .*
3	- précis, exact, clair et logique, tous les détails exigés sont donnés.
2	- plutôt élaboré et logique, la plupart des détails exigés sont donnés.
1	- compréhensible, mais plusieurs détails manquent.
0	- incompréhensible ou aucune réponse, aucun détail exigé n'est donné.

- Langue (vocabulaire, grammaire, prononciation et séquence mots/phrases)

Points	*Le message (ne) contient . . .*
3	- aucune erreur de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases.
2,5	- peu d'erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (1-2 erreurs).
2	- quelques erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (3-5 erreurs).
1,5	- plusieurs erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (6-8 erreurs).
1	- bon nombre d'erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (9-12 erreurs).
0	- trop d'erreurs pour être acceptable, incompréhensible (plus de 12 erreurs).

- Formation langagière générale (stratégies cognitives, socioaffectives et métacognitives évaluées)

1 point pour chaque stratégie employée :
- pour avoir suivi un modèle langagier;
- pour avoir pris le risque de créer un message par écrit en articulant un plan individuel.

EXEMPLE

Liste de contrôle pour l'évaluation - Questions N° 37 - P.É.

L'élève :	*Oui*	*Non*	*Comment :*
1. a créé une liste de 5 choses à se rappeler pour demain (comm./lang.).	☑	☐	5 choses à faire demain sont mentionnées - modèle suivi partiellement
2. a employé une bonne forme de l'infinitif ou les verbes *devoir* ou *aller* (lang.).	☐	☑	formes à l'infinitif pas employées ou mal employées
3. a employé du vocabulaire approprié au contexte (comm./lang.).	☑	☐	vocabulaire approprié, 2 erreurs d'orthographe - (vêtements, déjeuner, manquent les accents)
4. a suivi un des modèles langagiers donnés dans la directive pour accomplir la tâche (f.l.g.).	☑	☐	oui, mais seulement partiellement et pas tout à fait de façon précise
5. a pris le risque de créer un message par écrit en articulant un plan individuel (f.l.g.).	☑	☐	a donné 5 choses différentes à faire demain pour remplir effectivement la feuille de «Bloc-notes»

É./C.	L.	F.L.G.
2/3	1,5/3	1,5/2

Int. 4 **5/8**

Échantillon d'un élève (Question N° 37)

Choses à me rappeler pour demain

1. prendre mon bain
2. ramasser mes vêtements de ski
3. manger mon petit déjeuner
4. s'habiller
5. aller rencontrer l'autobus à l'école

Liste de contrôle pour l'évaluation - Question N° 37 - P.É.

L'élève :	*Oui*	*Non*	*Comment :*
1. a créé une liste de 5 choses à se rappeler pour demain (comm./lang.).	❑	❑	
2. a employé une bonne forme de l'infinitif ou les verbes *devoir* ou *aller* (lang.).	❑	❑	
3. a employé du vocabulaire approprié au contexte (comm./lang.).	❑	❑	
4. a suivi un des modèles langagiers donnés dans la directive pour accomplir la tâche (f.l.g.).	❑	❑	
5. a pris le risque de créer un message par écrit en articulant un plan individuel (f.l.g.).	❑	❑	

É./C.	L.	F.L.G.
/3	/3	/2

Int. 4 **/8**

Critères d'évaluation (pour la question N° 38) :

- Communication (exprimer des intentions de communication par écrit afin d'accomplir une tâche donnée)

Points	*Le message est . . .*
5	- logique et cohérent incluant au moins deux bons conseils formulés de façon précise et exacte.
4	- logique et cohérent incluant au moins deux bons conseils - quelques expressions imprécises (2-3).
3	- élaboré de façon plutôt logique et cohérente incluant au moins deux conseils - plusieurs expressions imprécises (4-5).
2	- assez clair et compréhensible mais les idées ne s'enchaînent pas bien et ne répondent pas à la situation donnée.
1	- peu compréhensible parce que les idées ne s'enchaînent pas bien et ne répondent pas à la situation donnée.
0	- incompréhensible ou aucune réponse n'est donnée.

- Culture (éléments socioculturels, par exemple, le registre qui convient et évidence de connaissances culturelles)

Points	*Le message est . . .*
3	- formulé dans une langue informelle (on tutoie, par exemple) et inclut des formules d'introduction et de conclusion appropriées au contexte.
2	- compréhensible et acceptable, mais les formules employées sont boiteuses ou ne sont pas tout à fait appropriées au contexte.
1	- compréhensible mais sociolinguistiquement inapproprié au contexte.
0	- incompréhensible ou aucune réponse n'est donnée.

- Langue (vocabulaire, grammaire, prononciation, séquence mots/phrases et éléments discursifs)

Points	*Le message (ne) contient . . .*
4	- aucune erreur de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases.
3	- peu d'erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (1-3 erreurs).
2	- plusieurs erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (4-6 erreurs).
1	- beaucoup d'erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (7-9 erreurs).
0	- trop d'erreurs pour être acceptable, incompréhensible (10 erreurs ou plus).

- Formation langagière générale (stratégies cognitives, socioaffectives et métacognitives évaluées)

  1 point pour chaque stratégie employée :
  - pour avoir écrit une ébauche et essayé de la corriger;
  - pour s'être servi de la liste de contrôle pour vérifier la qualité du contenu de sa lettre;
  - pour avoir pris le risque de répondre à une lettre par écrit.

Liste de contrôle pour l'évaluation - Question N° 38 - P.É.

L'élève :	*Oui*	*Non*	*Comment :*
1. après avoir choisi une lettre, a répondu au courrier du cœur en y incluant au moins deux bons conseils (comm./lang.).	❑	❑	
2. s'est présenté de façon socioculturellement appropriée dans sa lettre (ton informel mais assez sérieux, formules d'introduction et de conclusion appropriées) (c.).	❑	❑	
3. s'est exprimé correctement du point de vue du vocabulaire, de la grammaire, de la séquence des mots et de l'enchaînement des phrases/idées, par exemple, en employant l'impératif, ou les verbes *devoir*, *pouvoir* et en écrivant des phrases complètes, etc. (lang.).	❑	❑	
4. a préparé une ébauche et une version finale de sa lettre et a corrigé ses erreurs (f.l.g.).	❑	❑	
5. s'est servi de la liste de contrôle pour vérifier la qualité du contenu de sa lettre (f.l.g.).	❑	❑	
6. a pris le risque de répondre à une lettre par écrit (f.l.g.).	❑	❑	

É./C.	C.	L.	F.L.G.
/5	/3	/4	/3

Int. 4/5 **/15**

Critères d'évaluation (pour la question N° 39) :

- Communication (exprimer des intentions de communication par écrit afin d'accomplir une tâche donnée)

Points	*Le message . . .*
7	- est clair; inclut tous les détails exigés qui sont formulés avec précision; les idées s'enchaînent logiquement.
6	- est clair; inclut presque tous les détails exigés, toutefois quelques expressions sont imprécises; les idées s'enchaînent logiquement.
5	- est clair; inclut un bon nombre de détails exigés, toutefois plusieurs expressions sont imprécises; les idées s'enchaînent logiquement.
4	- est assez clair; inclut toujours plusieurs détails; toutefois des expressions imprécises nuisent à la compréhension du message; les idées s'enchaînent assez logiquement.
3	- est assez clair; inclut cependant moins de détails; des expressions imprécises nuisent à la compréhension du message; les idées s'enchaînent assez logiquement.
2	- est assez clair; n'inclut cependant que peu de détails et plusieurs expressions imprécises qui nuisent à la compréhension du message; les idées s'enchaînent assez logiquement.
1	- n'est pas très clair; inclut peu de détails; beaucoup d'expressions imprécises nuisent à la compréhension du message; les idées ne s'enchaînent pas d'une façon très logique.
0	- aucune réponse n'est donnée.

- Langue (vocabulaire, grammaire, épellation, séquence mots/phrases et éléments discursifs)

Points	Le message (ne) contient . . .
5	- aucune erreur de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases.
4	- peu d'erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (1-3 erreurs).
3	- quelques erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (4-6 erreurs).
2	- plusieurs erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (7-9 erreurs).
1	- plusieurs erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, d'orthographe, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (10-12 erreurs).
0	- trop d'erreurs pour être acceptable, incompréhensible (plus de 12 erreurs).

- Formation langagière générale (stratégies cognitives, socioaffectives et métacognitives évaluées)

1 point pour chaque stratégie employée :
- pour avoir pris le risque de faire une description;
- pour s'être servi de la liste de contrôle pour vérifier la qualité du contenu de sa description;
- pour avoir réfléchi au processus d'écriture.

Liste de contrôle pour l'évaluation - Question N° 39 - P.É.

L'élève :	*Oui*	*Non*	*Comment :*
1. a préparé une description en employant au moins 5 phrases (comm./lang.).	❑	❑	
2. a employé correctement les verbes au passé composé et à l'imparfait (lang.).	❑	❑	
3. a employé des mots connus «puis», «ensuite», «après», etc. de façon naturelle et appropriée (comm./lang.).	❑	❑	
4. a employé un vocabulaire approprié (comm./lang.).	❑	❑	
5. s'est exprimé en phrases complètes où les idées s'enchaînaient logiquement (comm./lang.).	❑	❑	
6. a pris le risque de faire une description (f.l.g.).	❑	❑	
7. s'est servi de la liste de contrôle pour réfléchir à la qualité du contenu de sa description (f.l.g.).	❑	❑	
8. a réfléchi au processus d'écriture (f.l.g.).	❑	❑	

É./C.	L.	F.L.G.
/7	/5	/3

Int. 6 **/15**

40	- réponse appropriée, compréhensible, expressions imprécises tolérées	1,5 point
	- justification donnée	1,5 point
41	- réponse appropriée, compréhensible, expressions imprécises tolérées	1,5 point
	- justification donnée	1,5 point
42	- réponse appropriée, compréhensible, expressions imprécises tolérées	1,5 point
	- justification donnée	1,5 point
43	- réponse appropriée, compréhensible, expressions imprécises tolérées	1,5 point
	- justification donnée	1,5 point
	Int. 6	**/12 points**

GUIDE DE CORRECTION POUR LA SECTION DE PRODUCTION ORALE

Nous suggérons que cette partie du guide soit utilisée de la même façon que celle pour la production écrite.

Critères d'évaluation (pour les questions N^mes^ 44, 45 et 46) :

- Communication (exprimer oralement des intentions de communication afin d'accomplir une tâche donnée)

Points	*Les messages . . .*
8	- sont clairs; incluent tous les détails exigés qui sont formulés avec précision; les idées s'enchaînent logiquement.
7	- sont clairs; incluent presque tous les détails exigés, toutefois quelques expressions sont imprécises; les idées s'enchaînent logiquement.
6	- sont clairs; incluent la plupart des détails exigés, toutefois quelques expressions sont imprécises; les idées s'enchaînent logiquement.
5	- sont clairs; incluent un bon nombre de détails exigés, toutefois plusieurs expressions sont imprécises; les idées s'enchaînent logiquement.
4	- sont assez clairs; incluent toujours plusieurs détails, toutefois des expressions imprécises nuisent à la compréhension du message; les idées s'enchaînent assez logiquement.
3	- sont assez clairs; incluent cependant moins de détails; des expressions imprécises nuisent à la compréhension du message; les idées s'enchaînent assez logiquement.
2	- sont assez clairs; n'incluent cependant que peu de détails et plusieurs expressions imprécises qui nuisent à la compréhension du message; les idées s'enchaînent assez logiquement.
1	- ne sont pas très clairs; incluent peu de détails; beaucoup d'expressions imprécises nuisent à la compréhension du message; les idées ne s'enchaînent pas d'une façon très logique.
0	- aucune réponse n'est donnée.

- Culture (éléments socioculturels, par exemple, le registre qui convient et évidence de connaissances culturelles)

Points	*Les messages sont . . .*
2	- formulés dans une langue appropriée à la situation et incluent des formules d'introduction et de conclusion qui sont requises selon le contexte.
1	- compréhensibles et acceptables, mais les formules employées sont boiteuses ou ne sont pas tout à fait appropriées au contexte.
0	- inappropriés au contexte.

- Langue (vocabulaire, grammaire, prononciation et séquence mots/phrases et éléments discursifs)

Points	*Le message (ne) contient . . .*
8	- aucune erreur de grammaire, d'usage, de vocabulaire, de prononciation, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases.
7	- très peu d'erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, de prononciation, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (1-2 erreurs).
6	- peu d'erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, de prononciation, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (3-4 erreurs).
5	- quelques erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, de prononciation, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (5-6 erreurs).
4	- plusieurs erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, de prononciation, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (7-8 erreurs).
3	- plusieurs erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, de prononciation, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (9-10 erreurs).
2	- plusieurs erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, de prononciation, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (11-12 erreurs).
1	- trop d'erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, de prononciation, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (13-14 erreurs), à peine compréhensible.
0	- trop d'erreurs (plus de 15 erreurs), totalement incompréhensible.

- Formation langagière générale (stratégies cognitives, socioaffectives et métacognitives évaluées)

1 point pour chaque stratégie employée, selon l'item :
- pour avoir utilisé les mots-clés donnés en français pour accomplir la tâche;
- pour s'être servi d'une liste de contrôle pour vérifier son travail (Questions 42 et 44);
- pour avoir corrigé ses erreurs en employant un dictionnaire et ses notes de classe (Questions 43 et 44).

Liste de contrôle pour l'évaluation - Question N° 44 - P.O.

L'élève :	*Oui*	*Non*	*Comment :*
Éléments du message			
1. a décrit l'accident (ce qui est arrivé) (comm./lang.).	❑	❑	
2. a mentionné où il/elle est tombé(e) (comm./lang.).	❑	❑	
3. a mentionné comment il/elle est tombé(e) (comm./lang.).	❑	❑	
4. a indiqué quand il/elle est tombé(e) (comm./lang.).	❑	❑	
5. a indiqué où il/elle s'est blessé(e) (comm./lang.).	❑	❑	
6. a indiqué de quoi il/elle a besoin (comm./lang.).	❑	❑	
Qualité du message			
7. a employé le vocabulaire approprié à son message (comm./lang.).	❑	❑	
8. a utilisé des formes de politesse appropriées à un appel téléphonique (c.).	❑	❑	
9. a utilisé des verbes au passé composé (lang.).	❑	❑	
10. a utilisé les mots-clés donnés en français pour accomplir la tâche (f.l.g.).	❑	❑	
11. a utilisé la liste de contrôle pour vérifier son message (f.l.g.).	❑	❑	

É./C.	C.	L.	F.L.G.
/8	/2	/8	/2

Int. 4/5 **/20**

Liste de contrôle pour l'évaluation - Question N° 45 - P.O.

L'élève :	*Oui*	*Non*	*Comment :*
Éléments du message			
1. a choisi de décrire un crime ou un accident (comm.).	❑	❑	
2. a décrit qui a fait quoi (comm./lang.).	❑	❑	
3. a décrit quand le crime/l'accident s'est passé (comm./lang.).	❑	❑	
4. a décrit comment le crime a été commis/ l'accident a eu lieu (comm./lang.).	❑	❑	
5. a décrit où le crime/l'accident s'est passé (comm./lang.).	❑	❑	
6. a donné une description de la(les) personne(s)/ voiture(s) qui a (ont) été impliquée(s) dans la situation (comm./lang.).	❑	❑	
Qualité du message			
7. s'est assuré(e) que tous ses messages étaient complets (comm./lang.).	❑	❑	
8. il/elle a utilisé des formes de politesse appropriées à un appel téléphonique (c.).	❑	❑	
9. a employé un temps au passé pour faire sa description (lang.).	❑	❑	
10. a utilisé les mots-clés donnés en français pour accomplir la tâche (f.l.g.).	❑	❑	
11. a essayé de corriger ses erreurs en employant un dictionnaire et ses propres notes (f.l.g.)	❑	❑	

É./C.	C.	L.	F.L.G.
/8	/2	/8	/2

Int. 4/5 **/20**

Liste de contrôle pour l'évaluation - Question N° 46 - P.O.

L'élève :	*Oui*	*Non*	*Comment :*
Éléments du message			
1. s'est présenté (c.).	❑	❑	
2. a expliqué le sondage et son but (comm./lang.).	❑	❑	
3. a préparé et posé 10 questions sur les préférences des élèves (comm./lang.).	❑	❑	
4. a terminé son sondage de façon polie (c.).	❑	❑	
Qualité du message			
5. a posé (lang.) :			
- deux questions où l'on utilise l'inversion;	❑	❑	
- une question avec «le plus/le moins»;	❑	❑	
- une question de comparaison;	❑	❑	
- une question où l'on trouve un adverbe;	❑	❑	
- une question où les verbes sont conjugués au passé composé ou à l'imparfait.	❑	❑	
6. s'est assuré(e) que ses questions étaient logiques et complètes (comm./lang.).	❑	❑	
7. a vérifié son travail en utilisant un dictionnaire, ses propres notes, etc. (f.l.g.).	❑	❑	

É./C.	C.	L.	F.L.G.
/8	/2	/8	/2

Int. 5/6 **/20**

Critères d'évaluation (pour les questions N^os^ 47 et 48) :

- Communication (exprimer oralement des intentions de communication afin d'accomplir une tâche donnée)

Points	*Les messages . . .*
3	- sont clairs; incluent tous les détails exigés qui sont formulés avec précision; les idées s'enchaînent assez logiquement.
2	- sont clairs; incluent la plupart des détails exigés, toutefois quelques expressions imprécises; les idées s'enchaînent logiquement.
1	- ne sont pas assez clairs; n'incluent cependant que peu de détails et plusieurs expressions imprécises nuisent à la compréhension du message; les idées ne s'enchaînent pas d'une façon très logique.
0	- aucune réponse n'est donnée.

- Culture (éléments socioculturels, par exemple, le registre qui convient et évidence de connaissances culturelles)

Points	*Les messages sont . . .*
2	- formulés dans une langue appropriée à la situation et incluent des formules d'introduction et de conclusion qui sont requises selon le contexte.
1	- compréhensibles et acceptables, mais les formules employées sont boiteuses ou ne sont pas tout à fait appropriées au contexte.
0	- inappropriés au contexte.

- Langue (vocabulaire, grammaire, prononciation et séquence mots/phrases et éléments discursifs)

Points	*Le message (ne) contient . . .*
3	- aucune erreur de grammaire, d'usage, de vocabulaire, de prononciation, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases.
2	- quelques erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, de prononciation, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (1-4 erreurs).
1	- plusieurs erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, de prononciation, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (5-8 erreurs).
0	- trop d'erreurs de grammaire, d'usage, de vocabulaire, de prononciation, de séquence des mots et d'enchaînement des phrases (plus de 8 erreurs) et est incompréhensible.

- Formation langagière générale (stratégies cognitives, socioaffectives et métacognitives évaluées)

  1 point pour chaque stratégie employée, selon la question :
  - pour avoir fait preuve de tolérance à l'égard des ambiguïtés et avoir ainsi été capable de répondre aux questions posées (Questions 46 et 47);
  - pour avoir utilisé les points-clés ou mots-clés donnés en français pour accomplir la tâche (Questions 46 et 47);
  - pour avoir pris le risque de répondre aux questions posées et/ou pour avoir posé une question (Questions 46 et 47).

Liste de contrôle pour l'évaluation - Question N° 47 - P.O.

L'élève :	*Oui*	*Non*	*Comment :*
1. a pu répondre de façon appropriée à une salutation donnée dans le contexte d'une entrevue (c.).	❑	❑	
2. a identifié au moins deux traits physiques caractérisant l'ami(e) décrit(e) (comm./lang.).	❑	❑	
3. a identifié au moins deux traits de personnalité caractérisant l'ami(e) décrit(e) (comm./lang.).	❑	❑	
4. a donné ses descriptions en employant (lang.) :			
- des adjectifs qualificatifs;	❑	❑	
- des verbes au présent ou avec des verbes auxiliaires de façon précise.	❑	❑	
5. a décrit une ou plusieurs activité(s) qu'il/elle aime faire avec l'ami(e) en question (comm./lang.).	❑	❑	
6. a identifié ce que l'ami(e) fera probablement dans la vie à l'avenir et a justifié sa réponse (comm./lang.).	❑	❑	
7. a pu répondre de façon appropriée à un remerciement à la fin de l'entrevue (c.).	❑	❑	
8. a fait preuve de tolérance à l'égard des ambiguïtés en déterminant le sens des questions pour être capable d'y répondre (f.l.g.).	❑	❑	
9. a pris le risque de répondre aux questions posées (f.l.g.).	❑	❑	

É./C.	C.	L.	F.L.G.
/3	/2	/3	/2

Int. 4 **/10**

Liste de contrôle pour l'évaluation - Question N° 48 - P.O.

L'élève :	*Oui*	*Non*	*Comment :*
1. a pu répondre de façon appropriée à une salutation donnée dans le contexte d'une entrevue (c.).	❑	❑	
2. a identifié l'année scolaire où il/elle est et les matières étudiées (comm./lang.).	❑	❑	
3. a donné son horaire à l'école en identifiant par exemple, ses heures libres et l'heure à laquelle l'école finit (comm./lang.).	❑	❑	
4. a identifié quelques qualités d'un(e) bon(ne) vendeur (vendeuse) (comm./lang.).	❑	❑	
5. a identifié certaines de ses qualités qui l'aideraient dans cet emploi (comm./lang.).	❑	❑	
6. a donné son expérience de travail antérieure, s'il y a lieu (comm./lang.).	❑	❑	
7. a pu faire un choix (qu'il/elle a justifié) quant à trois scénarios de service possible qui lui ont été présentés (comm./lang./c.).	❑	❑	
8. a pu poser une question à l'intervieweur ou répondre de façon appropriée quand on lui a offert cette possibilité (comm./lang./c.).	❑	❑	
9. a pu terminer l'échange de façon convenable (c.).	❑	❑	
10. a fait preuve de tolérance à l'égard des ambiguïtés en déterminant le sens des questions pour être capable d'y répondre (f.l.g.).	❑	❑	
11. a pris le risque de répondre aux questions posées (f.l.g.).	❑	❑	

É./C.	C.	L.	F.L.G.
/3	/2	/3	/2

Int. 6 **/10**

Annexe C : Interprétation et analyse des résultats/ Interpretation and Analysis of Results

Profil de l'apprenant : Option A

Niveaux / Habiletés langagières	Intermédiaire 4/5	Intermédiaire 5/6	Diagnostic global des habiletés langagières French 20/French 30
Compréhension orale (C.O.)	/20	/30	/50
Compréhension écrite (C.É.)	/17	/33	/50
Production écrite (P.É.)	/23	/27	/50
Production orale (P.O.)	/30	/20	/50
Comme test de rendement	/90	/110	/200
Comme test de défi	French 20 (en faisant les items indiqués pour ce cours - voir p. 89 et l'échelle de conversion p. 92)	French 30 (en faisant tout le test) (Voir échelle de conversion - pages 94 - 95)	
Comme test de placement	0-90 → French 20	91-140 → French 30	141-200 → French 31a

Profil de l'apprenant : Option B

Niveaux / Habiletés langagières	Intermédiaire 4/5	Intermédiaire 5/6	Diagnostic global des habiletés langagières French 20/French 30
Compréhension orale (C.O.)	/20	/30	/50
Compréhension écrite (C.É.)	/17	/33	/50
Production écrite (P.É.)	/23	/27	/50
Production orale (P.O.)	/20	/30	/50
Comme test de rendement	/80	/120	/200
Comme test de défi	French 20 (en faisant les items indiqués pour ce cours - voir p. 89 et l'échelle de conversion p. 93)	French 30 (en faisant tout le test) (Voir échelle de conversion - pages 94-95)	
Comme test de placement	0-90 → French 20	91-140 → French 30	141-200 → French 31a

Tableau synthèse pour l'interprétation et l'analyse des résultats du test
(comme diagnostic ou aux fins de placement)

COMPRÉHENSION ORALE

Niveau évalué	**Intermédiaire 4/5**	**Intermédiaire 5/6**
Questions (et pondération)	1, 2, 3, 4, 5 ,6 ,7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 (20 points)	15, 16, 17 (30 points)
Niveau de réussite	Niveau seuil : 14/20	Niveau seuil : 21/30

COMPRÉHENSION ÉCRITE

Niveau évalué	**Intermédiaire 4/5**	**Intermédiaire 5/6**
Questions (et pondération)	18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26,27 (17 points)	28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36 (33 points)
Niveau de réussite	Niveau seuil : 12/17	Niveau seuil : 23/33

PRODUCTION ÉCRITE

Niveau évalué	**Intermédiaire 4/5**	**Intermédiaire 5/6**
Questions (et pondération)	37, 38 (23 points)	39, 40, 41, 42, 43 (27 points)
Niveau de réussite	Niveau seuil : 16/23	Niveau seuil : 19/27

PRODUCTION ORALE

Niveau évalué	**Intermédiaire 4/5**		**Intermédiaire 5/6**	
Questions (et pondération)	Option A 44, 47 (30 points)	Option B 46 (20 points)	Option A 45 (20 points)	Option B 46, 48 (30 points)
Niveau de réussite	Option A Niveau seuil : 21/30	Option B Niveau seuil : 14/20	Option A Niveau seuil : 14/20	Option B Niveau seuil : 21/30

TEST GLOBAL

Niveau évalué	**Intermédiaire 4/5**		**Intermédiaire 5/6**	
Pondération	Option A 90 points	Option B 80 points	Option A 110 points	Option B 120 points
Taux de réussite (pour passer au niveau Fr. 30 - Option A ou en Fr. 31a - Option B)	Option A 63/90	Option B 56/80	Option A 77/110	Option B 84/120

Student Profile: Option A

Levels / Language Skills	Intermediate 4/5	Intermediate 5/6	Overall Language Skill Diagnosis French 20/French 30
Oral Comprehension (O.C.)	/20	/30	/50
Reading Comprehension (R.C.)	/17	/33	/50
Written Production (W.P.)	/23	/27	/50
Oral Production (O.P.)	/30	/20	/50
As an achievement test	/90	/110	/200
As a challenge exam	French 20 (using items indicated on page 91 and using conversion scale on p. 92)	French 30 (entire test) (See conversion scale - pages 94-95	
As a placement test	0-90 → French 20	91-140 → French 30	141-200 → French 31a

Student Profile: Option B

Levels / Language Skills	Intermediate 4/5	Intermediate 5/6	Overall Language Skill Diagnosis French 20/French 30
Oral Comprehension (O.C.)	/20	/30	/50
Reading Comprehension (R.C.)	/17	/33	/50
Written Production (W.P.)	/23	/27	/50
Oral Production (O.P.)	/20	/30	/50
As an achievement test	/104	/96	/200
As a challenge exam	French 20 (using items indicated on page 91 and using conversion scale on p. 93)	French 30 (entire test) (See conversion scale - pages 94-95)	
As a placement test	0-90 → French 20	91-140 → French 30	141-200 → French 31a

Summary Table for Interpreting and Analysing the Test Results
(for diagnostic or placement purposes)

ORAL COMPREHENSION

Level Tested	**Intermediate 4/5**	**Intermediate 5/6**
Questions (and weightings)	1, 2, 3, 4, 5 ,6 ,7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 (20 points)	15, 16, 17 (30 points)
Achievement Level	Minimum standard: 14/20	Minimum standard: 21/30

READING COMPREHENSION

Level Tested	**Intermediate 4/5**	**Intermediate 5/6**
Questions (and weightings)	18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27 (17 points)	28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36 (33 points)
Achievement Level	Minimum standard: 12/17	Minimum standard: 23/33

WRITTEN PRODUCTION

Level Tested	**Intermediate 4/5**	**Intermediate 5/6**
Questions (and weightings)	37, 38 (23 points)	39, 40, 41, 42, 43 (27 points)
Achievement Level	Minimum standard: 16/23	Minimum standard: 19/27

ORAL PRODUCTION

Level Tested	**Intermediate 4/5**		**Intermediate 5/6**	
Questions (and weightings)	Option A 44, 47 (30 points)	Option B 46 (20 points)	Option A 45 (20 points)	Option B 46, 48 (30 points)
Achievement Level	Option A Minimum standard: 21/30	Option B Minimum standard: 14/20	Option A Minimum standard: 14/20	Option B Minimum standard: 21/30

THE TEST GLOBALLY

Level Tested	**Intermediate 4/5**		**Intermediate 5/6**	
Weightings	Option A 90 points	Option B 80 points	Option A 110 points	Option B 120 points
Achievement Level (for advancing into the **Intermediate** level)	Option A 63/90	Option B 56/80	Option A 77/110	Option B 84/120

Test Points = Percentage Conversion Scale for French 20 Challenge Exam

Option A

	Test Points		Converted %	Test Points		Converted %	Test Points		Converted %
	80	=	100%	50	=	45%	20	=	18%
	79	=	98%	49	=	45%	19	=	17%
	78	=	96%	48	=	44%	18	=	16%
	77	=	94%	47	=	43%	17	=	15%
	76	=	92%	46	=	42%	16	=	15%
	75	=	90%	45	=	41%	15	=	14%
	74	=	88%	44	=	40%	14	=	13%
	73	=	86%	43	=	39%	13	=	12%
	72	=	84%	42	=	38%	12	=	11%
Standard of	71	=	82%	41	=	37%	11	=	10%
Excellence	70	=	80%	40	=	36%	10	=	9%
	69	=	78%	39	=	35%	9	=	8%
	68	=	76%	38	=	35%	8	=	7%
	67	=	74%	37	=	34%	7	=	6%
	66	=	72%	36	=	33%	6	=	5%
	65	=	70%	35	=	32%	5	=	5%
	64	=	68%	34	=	31%	4	=	4%
	63	=	66%	33	=	30%	3	=	3%
	62	=	64%	32	=	29%	2	=	2%
	61	=	62%	31	=	28%	1	=	1%
	60	=	60%	30	=	27%	0	=	0%
	59	=	58%	29	=	26%			
	58	=	56%	28	=	25%			
Acceptable	57	=	54%	27	=	25%			
Standard for	56	=	52%	26	=	24%			
French 20	55	=	50%	25	=	23%			
	54	=	49%	24	=	22%			
	53	=	48%	23	=	21%			
	52	=	47%	22	=	20%			
	51	=	46%	21	=	19%			

Test Points = Percentage Conversion Scale for French 20 Challenge Exam

Option B

	Test Points		Converted %	Test Points		Converted %	Test Points		Converted %
	90	=	100%	59	=	47%	29	=	23%
	89	=	98%	58	=	47%	28	=	22%
	88	=	96%	57	=	46%	27	=	21%
	87	=	94%	56	=	45%	26	=	21%
	86	=	93%	55	=	44%	25	=	20%
	85	=	91%	54	=	43%	24	=	19%
	84	=	89%	53	=	43%	23	=	18%
	83	=	87%	52	=	42%	22	=	17%
	82	=	85%	51	=	41%	21	=	17%
	81	=	83%	50	=	40%	20	=	16%
Standard of	80	=	81%	49	=	40%	19	=	15%
Excellence	79	=	80%	48	=	39%	18	=	14%
	78	=	78%	47	=	38%	17	=	13%
	77	=	76%	46	=	37%	16	=	13%
	76	=	74%	45	=	36%	15	=	12%
	75	=	72%	44	=	35%	14	=	11%
	74	=	70%	43	=	34%	13	=	10%
	73	=	69%	42	=	33%	12	=	9%
	72	=	67%	41	=	32%	11	=	9%
	71	=	65%	40	=	32%	10	=	8%
	70	=	63%	39	=	31%	9	=	7%
	69	=	61%	38	=	30%	8	=	6%
	68	=	59%	37	=	29%	7	=	6%
	67	=	57%	36	=	28%	6	=	5%
	66	=	56%	35	=	28%	5	=	4%
	65	=	54%	34	=	27%	4	=	3%
Acceptable	64	=	52%	33	=	26%	3	=	2%
Standard for	63	=	51%	32	=	25%	2	=	2%
French 20	62	=	50%	31	=	24%	1	=	1%
	61	=	49%	30	=	24%	0	=	0%
	60	=	48%						

Test Points = Percentage Conversion Scale for French 30 Challenge Exam

	Test Points		Converted %
	200	=	100%
	199	=	99%
	198	=	98%
	197	=	97%
	196	=	97%
	195	=	96%
	194	=	95%
	193	=	94%
	192	=	93%
	191	=	92%
	190	=	92%
	189	=	91%
	188	=	90%
	187	=	89%
	186	=	88%
	185	=	87%
	184	=	87%
	183	=	86%
	182	=	85%
	181	=	84%
	180	=	83%
	179	=	82%
	178	=	82%
Standard of Excellence	177	=	81%
	176	=	80%
	175	=	79%
	174	=	78%
	173	=	77%
	172	=	77%
	171	=	76%
	170	=	75%
	169	=	74%
	168	=	73%
	167	=	72%
	166	=	72%
	165	=	71%
	164	=	70%
	163	=	69%
	162	=	68%
	161	=	67%
	160	=	67%
	159	=	66%
	158	=	65%
	157	=	64%
	156	=	63%
	155	=	62%
	154	=	62%
	153	=	61%
	152	=	60%
	151	=	59%
	150	=	58%

	Test Points		Converted %
	149	=	58%
	148	=	57%
	147	=	56%
	146	=	55%
	145	=	54%
	144	=	53%
	143	=	52%
	142	=	52%
Acceptable Standard for French 30	141	=	51%
	140	=	50%
	139	=	49%
	138	=	49%
	137	=	49%
	136	=	49%
	135	=	48%
	134	=	48%
	133	=	47%
	132	=	47%
	131	=	46%
	130	=	46%
	129	=	46%
	128	=	45%
	127	=	45%
	126	=	45%
	125	=	44%
	124	=	44%
	123	=	44%
	122	=	43%
	121	=	43%
	120	=	42%
	119	=	42%
	118	=	42%
	117	=	41%
	116	=	41%
	115	=	41%
	114	=	40%
	113	=	40%
	112	=	40%
	111	=	39%
	110	=	39%
	109	=	38%
	108	=	38%
	107	=	38%
	106	=	37%
	105	=	37%
	104	=	37%
	103	=	36%
	102	=	36%
	101	=	36%
	100	=	35%

Test Points = Percentage Conversion Scale for French 30 Challenge Exam

Test Points		Converted %	Test Points		Converted %
99	=	35%	49	=	18%
98	=	35%	48	=	17%
97	=	34%	47	=	17%
96	=	34%	46	=	17%
95	=	33%	45	=	16%
94	=	33%	44	=	16%
93	=	33%	43	=	15%
92	=	32%	42	=	15%
91	=	32%	41	=	15%
90	=	32%	40	=	14%
89	=	31%	39	=	14%
88	=	31%	38	=	13%
87	=	31%	37	=	13%
86	=	30%	36	=	13%
85	=	30%	35	=	12%
84	=	29%	34	=	12%
83	=	29%	33	=	11%
82	=	29%	32	=	11%
81	=	29%	31	=	11%
80	=	28%	30	=	10%
79	=	28%	29	=	10%
78	=	28%	28	=	10%
77	=	27%	27	=	9%
76	=	27%	26	=	9%
75	=	27%	25	=	9%
74	=	27%	24	=	8%
73	=	26%	23	=	8%
72	=	26%	22	=	8%
71	=	26%	21	=	7%
70	=	25%	20	=	7%
69	=	25%	19	=	7%
68	=	24%	18	=	6%
67	=	24%	17	=	6%
66	=	24%	16	=	6%
65	=	23%	15	=	5%
64	=	23%	14	=	5%
63	=	23%	13	=	5%
62	=	22%	12	=	4%
61	=	22%	11	=	4%
60	=	22%	10	=	4%
59	=	21%	09	=	3%
58	=	21%	08	=	3%
57	=	20%	07	=	3%
56	=	20%	06	=	2%
55	=	20%	05	=	2%
54	=	19%	04	=	2%
53	=	19%	03	=	1%
52	=	19%	02	=	1%
51	=	18%	01	=	1%
50	=	18%	00	=	0%

Annexe D : Table of Specifications

Test Item(s)	Language Skill(s) Measured*	Learner Expectation(s) Measured (Directly/ Indirectly)	Field(s) of Experience Evaluated	Test Item Format(s) Used	Cognitive Level(s) Measured	Program Component(s) Evaluated
1	**L.C.** R.C. W.P	1, 2, 4, 5, 5d, 5f 5j, 5k, 6, 7	Trips, excursions or student exchanges	Other - recording information	Knowledge	E/C, L, C, GLE
2	**L.C.** R.C. W.P.	1, 2, 5, 5b, 5g, 6	Conservation and the environment	Other - note taking	Knowledge	E/C, L, GLE
3-4	**L.C.** R.C. W.P.	1, 2, 3, 5, 5b, 5g, 6	Conservation and the environment	Other - fill in the blank	Application/ Synthesis	E/C, L, GLE
5-7	**L.C.** R.C. W.P.	1, 2, 4, 5, 5c 5f, 5h, 5k, 5l, 6	Trips, excursions or student exchanges, World of work	Other - note taking, matching	Understanding	E/C, C, L, GLE
8-11	**L.C.** R.C.	1, 2, 4, 5, 5c 5f, 5h, 5k , 5l, 6	Trips, excursions or student exchanges, World of work	Multiple choice	Understanding	E/C, C, L, GLE
12-14	**L.C.** R.C.	1, 2, 4, 5, 5c, 5f, 5h, 5k, 5l, 6	Trips, excursions or student exchanges, World of work	Matching	Understanding	E/C, C, L, GLE
15	**L.C.** R.C. W.P.	1, 2, 5, 5d, 5k 6	World of work, Money, Role of the media	Note taking	Understanding	E/C, L, GLE
16	**L.C.** R.C. W.P.	1, 2, 5, 5a, 5d, 5f, 5g, 5i, 6	Fashion, Advertising, World of work	True - false, fill in the blank	Understanding	E/C, L, GLE
17	**L.C.** R.C. W.P.	1, 2, 5, 5a, 5d, 5f, 5g, 5i, 6	Fashion, Advertising, World of worK	Open ended	Evaluation	E/C, L, GLE

*The main language skill being tested appears in bold print.
(Overlapping respects the program's multidimensional, integrated orientation.)

Test Item(s)	Language Skill(s) Measured*	Learner Expectation(s) Measured (Directly/ Indirectly)	Field(s) of Experience Evaluated	Test Item Format(s) Used	Cognitive Level(s) Measured	Program Component(s) Evaluated
18	**R.C.**	1, 2, 5, 5b, 5c, 6, 7	Fashion, Shopping, Holidays and celebrations, Advertising, World of work, Outdoor activities	Matching	Understanding	E/C, L, GLE
19-20	**R.C.** W.P.	1, 2, 4, 5, 6, 7	Fashion, Shopping, Holidays and celebrations, Advertising, World of work, Outdoor activities	Fill in the blank	Analysis	E/C, C, L, GLE
21	**R.C.**	1, 2, 5, 5b, 5d, 5f, 5j, 6	Social life, Role of the media, Health and exercise	Multiple choice	Analysis	E/C, L, GLE
22	**R.C.** W.P.	1, 2, 5, 5b, 5d, 5f, 5j, 6	Social life, Role of the media, Health and exercise	Fill in the blank	Analysis	E/C, L, GLE
23-26	**R.C.**	1, 2, 4, 5, 5c, 5d, 5f, 5h, 5i, 5j, 6,	Fashion, Shopping, World of work	Multiple choice	Understanding	E/C, C, L, GLE
27	**R.C.**	1, 2, 4, 5, 5b, 5d, 5f, 5i, 5p, 6	Fashion, Shopping, World of work	Multiple choice	Application	E/C, C, L, GLE
28-29	**R.C.**	1, 2, 4, 5, 5d, 5f, 5g, 5h, 6, 7	Role of the media, Advertising	Matching	Understanding, Analysis	E/C, C, L, GLE
30-34	**R.C.** W.P.	1, 2, 4, 5, 5d, 5f, 5g, 5j, 5p, 6, 7	Role of the media, Advertising	Fill in the blank	Analysis	E/C, C, L, GLE
35	**R.C.** W.P.	1, 2, 4, 5d, 5f, 5g, 5h, 6, 7	Role of the media, Advertising	Fill in the blank	Analysis	E/C, C, L, GLE

*The main language skill being tested appears in bold print.
(Overlapping respects the program's multidimensional, integrated orientation.)

Test Item(s)	Language Skill(s) Measured	Learner Expectation(s) Measured (Directly/ Indirectly)	Field(s) of Experience Evaluated	Test Item Format(s) Used	Cognitive Level(s) Measured	Program Component(s) Evaluated
36	**R.C.** W.P.	1, 2, 5, 5a, 5b, 5d, 5f, 5g, 5j, 5k, 5l, 6, 8, 9	Trips, excursions or student exchanges, Shopping, Fashion, Health and exercise, Advertising	Open ended	Analysis	E/C, L, GLE
37	**W.P.** R.C.	1, 3, 5, 5f, 6, 7, 8	Health and exercise, Outdoor activities	Open ended - making a list	Knowledge, Understanding	E/C, L, GLE
38	**W.P.** R.C.	1, 2, 3, 4, 5, 5f, 6, 7, 8, 9	Close friends, Social life, Senses and feelings	Open ended - letter writing	Synthesis	E/C, C, L, GLE
39	**W.P.**	1, 3, 5, 5d, 5f, 5j, 6, 7, 8, 9	Senses and feelings, Close friends, Social life	Open ended - diary writing	Synthesis	E/C, L, GLE
40-43	**W.P.** R.C.	1, 3, 5, 8, 9	Senses and feelings, Close friends, Social life	Open ended - self-evaluation	Evaluation	E/C, GLE
44	**O.P.** R.C.	1, 2, 3, 4, 5, 5d, 5f, 5j, 6, 7, 8, 9	Health and exercise, Outdoor activities	Open ended - describing an event	Application	E/C, C, L, GLE
45	**O.P.** R.C.	1, 2, 3, 4, 5, 5d, 5f, 5j, 6, 7, 8, 9	Advertising, Fashion	Open ended - describing an event	Analysis	E/C, C, L, GLE
46	**O.P.** R.C. W.P.	1, 2, 3, 4, 5, 5a, 5c, 5d, 5f, 5j, 6, 7, 8, 9	Health and exercise, Social life	Open ended - survey situation	Synthesis	E/C, C, L, GLE
47	**O.P.** L.C.	1, 2, 3, 4, 5, 5f, 5k, 6, 7, 8, 9	Senses and feelings, Close friends, Social life	Open ended - interview situation	Understanding/ Analysis	E/C, C, L, GLE
48	**O.P.** L.C.	1, 2, 3, 4, 5, 5c, 5f, 5j, 6, 7, 8, 9	World of work, Money	Open ended - interview situation	Synthesis	E/C, C, L, GLE

*The main language skill being tested appears in bold print.
(Overlapping respects the program's multidimensional, integrated orientation.)

LEARNER EXPECTATIONS MEASURED

Number of Learner Expectation	Learner Expectations
1	engage in language activities in specified 15 fields of experience
2	understand orally or in writing, the meaning of a text containing simple and complex ideas dealing with a variety of familiar topics in both structured and unstructured situations
3	express communicative intents by producing, orally and in writing, a prepared or spontaneous series of interrelated ideas based on the communicative task
4	research and identify similarities and differences between their own culture and francophone cultures at the local, provincial, national and international levels
5	understand and use, orally and in writing, the sound-symbol system, vocabulary and appropriate word and sentence order for simple and complex texts in the present, past and future tenses, employing the following linguistic elements:
5(a)	the comparative
5(b)	expressions with the verb "faire"
5(c)	questions using inversion
5(d)	adverbs and adverbial expressions
5(e)	emphatic pronouns
5(f)	cohesive elements at the sentence level
5(g)	the superlative
5(h)	direct object pronoun (with present tense verbs)
5(i)	indirect object pronoun (with present tense verbs)
5(j)	the passé composé/the imparfait (without necessarily discriminating between passé composé and imparfait usages)
5(k)	the simple future*

*Not evaluated for full attainment. Introduced only at the **Intermediate** level. Evaluated instead at the **Advanced** level.

5(l)	the pronouns **y** and **en** and the direct and indirect object pronouns as used in authentic discourse*
5(m)	direct object pronoun (in the tense used)*
5(n)	indirect object pronoun (in the tense used)*
5(o)	all interrogative pronouns*
5(p)	the present conditional*
6	formulate hypotheses about key words, key points and communicative intents
7	use illustrations or other non-verbal indicators, a dictionary, or one's own reference materials to facilitate understanding/production of a communication
8	tolerate errors and correct one's own errors in a communication
9	create and carry out a learning plan to complete a task

*Not evaluated for full attainment. Introduced only at the **Intermediate** level. Evaluated instead at the **Advanced** level.

LANGUAGE SKILLS MEASURED

Abbreviation of Language Skills	Language Skills
L.C.	Listening Comprehension
R.C.	Reading Comprehension
W.P.	Written Production
O.P.	Oral Production

PROGRAM COMPONENTS EVALUATED

Abbreviation of Program Components	Program Components
E/C	Experience/Communication
C	Culture
L	Language
GLE	General Language Education

FIELDS OF EXPERIENCE EVALUATED

Intermediate 4	Intermediate 5	Intermediate 6
• Health and Exercise • Holidays and Celebrations • Clubs and Associations • Shopping • Senses and Feelings	• Close Friends • Fashion • Social Life • Outdoor Activities • Advertising	• World of Work • Trips, Excursions or Student Exchanges • Money • Role of the Media • Conservation and the Environment

TEST FORMATS USED

Type	Test Formats (Primarily from among Those Proposed in the FSL Student Evaluation Guide, 1991)
Closed-ended	Multiple choice items Matching items Other
Open-ended	Interviews Written compositions Opinions Judgment-seeking questions (Problem-solving items) Narratives Descriptions Role-playing Information-gap tasks
Other	Adapted cloze procedure Editing tasks — Student checklists

COGNITIVE LEVELS MEASURED

Cognitive Levels (see Bloom Taxonomy — Cognitive Domain, 1956)	Cognitive Level Descriptors
Knowledge	• recognize information • recall facts • remember • define • who?, what?, when?, where?
Understanding (Comprehension)	• interpret charts, tables, graphs, cartoons • translate, put in own words main idea(s) of others • describe • compare • contrast • rephrase • explain
Higher Mental Activities (H.M.A.) (Application, Analysis, Synthesis, Evaluation)	• apply, classify, use, choose, employ, write an example, solve — how many?, which?, what is?: application • identify motives or causes, draw conclusions, determine evidence, support, analyse why: analysis • predict, produce, write, design, infer, develop, synthesize, construct, how can we improve?, what would happen if?, can you devise?, how can we solve?: synthesis • judge, argue, decide, evaluate, assess, give your opinion, which is better?, do you agree?, would it be better?: evaluation

Annexe E : Feuille de travail pour la création des items

Veuillez noter : Voir «Introduction» pour des définitions des termes *domaines d'expérience, attentes évaluées, niveau(x) mis à l'épreuve, situation/contexte, tâche communicative, directives, critères, pondérations.*

Domaines d'expérience : _____

_____

_____

Attentes évaluées : _____

_____

_____

Niveau(x) mis à l'épreuve : | 4 | 5 | 6 |

Expérience : _____

_____

_____

Situation/contexte : _____

_____

_____

Tâche communicative : _____

_____

_____

Directives : _____

_____

_____

Critères : _____

_____

_____

Pondération : _____

_____

_____